

Hausse de 20 % du territoire protégé de la rivière Peel p. 4

L'aurore boréale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 27 | Numéro 2 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 20 janvier 2010



Photo : Marie-Claude Nault

Seth Carey se concentre avant de se lancer sur la piste au Centre communautaire du mont Lorne alors que Christel Bartzcak retient son fougueux équipage. La course Carbon Hill qui avait lieu le 16 janvier a attiré 54 équipes d'adultes et 17 enfants.

Une étude pour la santé des Yukonnaïses

YVES PELLETIER

L'étude sur le virus du papillome humain (VPH) entreprise l'an dernier auprès des Yukonnaïses se poursuit jusqu'au début du printemps. Depuis le mois de mars 2009, plus de 1100 Yukonnaïses ont participé à cette étude réalisée conjointement par le ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, l'Université McGill de Montréal et l'Agence de la santé publique du Canada. De plus, le Yukon est le premier territoire à offrir un programme de vaccination en milieu scolaire auprès des jeunes filles de 6^e, 7^e et 8^e années.

« Le but de l'étude est de déterminer la prévalence de l'infection dans le territoire et les types particuliers de VPH dont souffrent les Yukonnaïses », explique le médecin hygiéniste du Yukon, Brendan Hanley. Il souhaite que le nombre de participantes atteigne 1800 lors de cette étude qui se termine à la fin mars. Le travail consiste à prélever des cellules du col de l'utérus des femmes, âgées de 14 à 69 ans, qui se présentent pour un test de Pap et de faire analyser l'échantillon pour voir s'il contient

Suite p. 2

Haïti, un cri de détresse... p. 5

Le festival Pivo encore plus saisissant p. 6

Les Premières nations aux JO p. 7

des cellules porteuses du VPH. Un court questionnaire doit également être rempli. Des études semblables ont été menées dans le reste du pays.

« On cherche à établir si certains facteurs de vie augmentent les risques de contracter l'infection », mentionne le Dr Hanley. Le virus du papillome humain est une infection transmise sexuellement qui peut causer des verrues génitales ou le cancer du col de l'utérus chez certaines femmes. Il ajoute : « Les résultats aideront les décideurs du domaine de la santé publique à mieux comprendre les modes de transmission du virus et à mettre sur pied des méthodes de dépistage plus efficaces du cancer du col de l'utérus ainsi que des programmes de santé-sexualité améliorés. »

Santé Canada estime que jusqu'à 75 % des femmes et des hommes actifs sur le plan sexuel auront une infection au VPH durant leur vie. L'organisme précise qu'il n'existe aucun traitement connu pour ce type d'infection, mais que certaines personnes

dotées d'un système immunitaire efficace parviennent tôt ou tard à l'éliminer. Plus de 130 types de VPH ont déjà été identifiés. Le virus du papillome humain de types 16 et 18 est à l'origine de 70 % des cancers du col de l'utérus. Les types 6 et 11 sont quant à eux responsables d'environ 90 % des verrues anogénitales.

La Société canadienne du Cancer émet cet avertissement : « Le VPH se propage par contact cutané (peau contre peau) au niveau de la région génitale et peut ne se manifester que plusieurs années après l'infection. L'utilisation d'un préservatif pendant les relations sexuelles aide à réduire le risque de contracter le virus, mais le condom ne vous protège que partiellement, car il ne couvre pas toute la région génitale. »

De son côté, la Société des obstétriciens et gynécologues du Canada (SOGC) rappelle qu'il n'existe aucun test de dépistage d'une infection par le VPH chez les hommes.

« Certains cas très rares de cancer sont également causés



Le Dr Brandon Hanley, chef hygiéniste du Yukon

par cette infection. Jusqu'à 90 % des cancers de l'anus (beaucoup plus répandus chez les hommes qui ont des rapports sexuels avec d'autres hommes), entre 40 et 50 % des cancers du pénis et entre 10 et 20 % des cancers de la bouche, de la tête et du cou sont également causés par le VPH. Ces cancers se développent généralement à un âge avancé, » précise la SOGC. De plus, le

vaccin contre le VPH est seulement homologué pour les filles et les jeunes femmes âgées de 9 à 26 ans.

Campagne de vaccination

« Les premiers vaccins contre le virus du papillome humain ont été administrés en novembre dernier. Toutefois, notre campagne de vaccination auprès des jeunes filles est passée inaperçue, compte tenu de l'ampleur qu'a connue celle du virus de la grippe H1N1 », mentionne le Dr Hanley. Il constate qu'il est loin de l'objectif de 80 % d'adolescentes vaccinées. En fait, seulement 30 % des élèves de 6^e, 7^e et 8^e années ont été immunisées. Le médecin hygiéniste soutient que le vaccin offre une protection maximale lorsqu'il est administré aux filles avant qu'elles ne deviennent actives sexuellement et qu'il n'est pas obligatoire. Par contre, le consentement des parents est exigé.

Ce vaccin offert sous le nom de Gardasil, commercialisé par la compagnie pharmaceutique

Merk Frost, serait efficace dans une proportion de 96 à 100 % des cas pour lutter contre les types de VPH 6, 11, 16 et 18. Il est administré en trois doses sur une période de six mois. La deuxième séance de vaccination dans les écoles est prévue d'ici à la fin du mois.

« Si certains parents changent d'idées, contactez votre centre médical afin que les jeunes filles reçoivent leur vaccin, » propose le Dr Hanley. Même si la cible de cette campagne de vaccination demeure les 6^e, 7^e et 8^e années, toutes les Yukonaises, âgées de moins de 26 ans, peuvent être immunisées gratuitement. Généralement bien toléré, le vaccin peut engendrer quelques effets secondaires. Les plus souvent rapportés ont été des douleurs, une enflure, des démangeaisons, une ecchymose ou une rougeur là où l'injection a été faite.

Quelques chiffres

« Le coût du vaccin pour une série de trois doses est d'environ 350 \$. L'acquisition des vaccins a été subventionnée par le gouvernement fédéral dans toutes les juridictions pour les trois premières années », explique le Dr Hanley.

Au Canada, le cancer de l'utérus arrive au 13^e rang des cancers les plus mortels. L'Agence de la santé publique prévoit 1500 nouveaux cas diagnostiqués et enregistre près de 400 décès chaque année. Les statistiques démontrent qu'une femme sur 150 souffre d'un cancer du col de l'utérus pendant sa vie et une sur 423 en meurt.

Certains spécialistes émettent un doute sur l'investissement majeur de cette campagne de vaccination et trouvent que le nombre de cas ne justifie pas une telle dépense. D'autres confirment qu'il n'y a pas d'urgence, mais soulignent qu'il faut en profiter puisque c'est le premier cancer contre lequel on a un vaccin.

Pour tout renseignement supplémentaire sur le virus du papillome humain, le site infovph.ca représente une mine d'informations. Concernant l'étude entreprise au Yukon ou la campagne de vaccination, le bureau du médecin hygiéniste peut répondre à vos questions au 667-5771 ou au 1-800-661-0408, poste 5771.

mon bébé et moi... nous comptons sur ton aide!

Aide-moi à vivre une grossesse sans alcool.

Toutes les femmes ont besoin d'aide durant la grossesse.

Parce que l'alcool n'est jamais sans risques.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Une initiative panterritoriale



Haiti

Venez participer à la collecte de fonds pour Haïti

lors du Café-rencontre du vendredi 22 janvier
Salle communautaire du Centre de la francophonie
dès 17 h

Tous les profits seront versés à la Croix-Rouge

Nourriel

J'aimerais féliciter les derniers finissants du cours de prévention et sécurité en avalanche (AST 1). Bravo à Annick Chassé, Julie Ménard, Bernadette Roy, Margo Millette, Denis Chabot et Sébastien Tallent.

Bravo à vous tous qui avez pratiqué avec vos « ARVA » en cette nouvelle année.

Stephan Poirier
Technicien Avalanche
Maitre-chien CARDA

Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique Commentaires.

Courrier : L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

*Le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre présentant un contenu diffamatoire.



editorial

Le mode survie ne souffre pas de concurrents

CÉCILE GIRARD

Il est souvent difficile de conserver le sourire par les temps qui courent. Pourquoi sourirait-on alors que les pays les plus pauvres semblent naviguer sur un océan de malheur, balayés par de funestes bourrasques?

Pourtant, bien que brisé en mille morceaux, le territoire haïtien ne vogue pas encore à la dérive : les secours s'organisent et la communauté internationale tente, tant bien que mal, d'apporter son soutien.

Pat Robertson, un évêque américain, plus blanc que neige, a déclaré que le petit pays mérite son sort puisqu'au tournant du XVIII^e siècle, les Haïtiens ont conclu un pacte avec le diable afin de briser les chaînes les asservissant au colonialisme français.

Le moins que l'on puisse dire c'est que cet évêque a une façon étrange d'exprimer sa compassion! Ses déclarations prouvent, une fois de plus, qu'il y a toujours un andouille quelque part pour mettre le feu aux poudres alors que personne

n'en a besoin.

À Haïti, des milliers de ceux qui ne possédaient rien ont perdu leur unique richesse : la vie. Il n'y a pas plus pauvre.

Mais ce qui est encore plus désolant, c'est que le pays le plus pauvre du monde occidental semble être sur la liste noire du malheur. En 2008, quatre tempêtes tropicales ont fait plus de huit cents morts. Depuis le début des années 2000, des inondations impitoyables ont régulièrement assailli l'esquif qui transportait l'espoir des Haïtiens.

La recette combinant des conditions géographiques dangereuses, une instabilité politique chronique, la déforestation, la pauvreté et l'ignorance donne, coup sur coup, de tragiques résultats. Les édifices sont bâtis à la va-comme-je-te-pousse alors qu'ils devraient répondre aux normes les plus sévères de construction antisismique. Mais où trouver l'énergie, les fonds, la connaissance pour implanter de telles merveilles?

Des maisons qui tiendraient tête aux terribles tempêtes, des maisons qui seraient situées en dehors des zones d'inondation. À Haïti, au quotidien, l'individu cherche tout simplement à survivre. Le mode survie ne souffre pas de concurrence, il s'alimente au cœur d'un cercle vicieux où l'éducation est absente.

Une vague de générosité est sur le point de frapper la petite île des Caraïbes. Une fois que les survivants auront été secourus, restera-t-il des fonds pour bâtir un avenir meilleur? Un avenir où les gens auront accès à l'éducation et à des conditions de vie propices à la croissance physique et intellectuelle. Des conditions de vie où les nourrissons ne mourront plus dans leur berceau et où les hommes et les femmes ne seront plus victimes du sida.

Alors que l'on parle de plan de développement à long terme, pouvant faire fleurir de solides infrastructures, l'ultime générosité sera d'éviter de sombrer dans un paternalisme condescendant. Tout un défi!

brèves

Ouverture officielle de la Maison du Nord canadien

La Maison du Nord canadien a officiellement ouvert ses portes le 14 janvier 2010, au centre-ville de Vancouver. Ce lieu privilégié servira à promouvoir les trois territoires nordiques lors des Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver en diffusant de l'information au sujet de la vie, des activités touristiques et des possibilités d'investissements dans les territoires. La Maison du Nord canadien servira également de vitrine pour les arts et la culture nordiques.

Les premiers ministres du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon célèbrent aujourd'hui l'ouverture officielle de la Maison du Nord canadien en invitant tous les Canadiens à découvrir le Nord en se rendant au 602 de la rue Hastings Ouest pendant toute la durée des Jeux olympiques et

paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver et par la suite jusqu'au mois d'avril 2010.

« La Maison du Nord canadien est un lieu magnifique qui nous permet de présenter le Nord canadien à l'ensemble du monde, » a déclaré la première ministre du Nunavut, Eva Aariak. « Nos meilleurs artistes et athlètes seront présents pour partager nos récits, notre culture unique et nos jeux traditionnels avec les visiteurs venus participer aux Jeux olympiques et paralympiques de 2010 à Vancouver. »

« Le Nord offre un riche potentiel et de nombreuses possibilités aux touristes, aux investisseurs et aux nouveaux résidents, » a souligné le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Floyd Roland. « Nous voulons partager notre histoire avec les gens du monde entier, et la Maison du Nord

canadien est située à un endroit idéal pour accueillir toutes les personnes qui souhaitent découvrir les nombreuses facettes du Nord. »

La Maison du Nord canadien comprend une salle pour les médias, une scène et une simulation d'aurore boréale diffusant de la lumière scintillante à travers les fenêtres. Un imposant inukshuk, construit par l'ancien commissaire du Nunavut, Peter Irniq, accueille les visiteurs qui pourront trouver à la Maison du Nord canadien de l'information au sujet de la vie, des activités touristiques et des possibilités d'investissements dans le Nord du Canada.

« La participation du Yukon aux activités de la Maison du Nord canadien dans le cadre des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 constitue une occasion sans pareil. » a indiqué le premier ministre du Yukon Dennis Fentie.

l'aurore boréale

Directrice
Cécile Girard

Journaliste
Yves Pelletier,

Correspondants locaux
Françoise La Roche, Danièle Rechstein

Correspondant national
Danny Joncas, APF

Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude Nault

Correction d'épreuves
Danièle Rechstein

Adresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Journaliste : journaliste@afy.yk.ca
Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié. L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486. L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications. Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

scène locale

Hausse de 20 % du territoire protégé pour la rivière Peel

FRANÇOISE LA ROCHE

Tous l'attendaient avec impatience! Après quatre ans de travail intense, le rapport de la Commission de planification du bassin versant de la rivière Peel a été offert au gouvernement du Yukon en guise de cadeau de Noël le 2 décembre 2009.

« Tous les efforts ont été faits pour remettre un Plan avec des recommandations claires, basées sur des faits scientifiques et des connaissances traditionnelles ou locales, modelées par une consultation publique approfondie et conçues dans un cadre pratique pour sa mise en application. Une attention particulière a été apportée à l'avant-projet et aux nombreuses réactions qu'il a suscitées. », peut-on lire dans la lettre qui accompagne le rapport final.

Comme résultat, le Plan suggère de protéger 80 % du territoire de 68 000 km² entourant la rivière Peel contre le développement industriel, augmentant de 20 % les recommandations du rapport



Photo : Richard Malvasio

Le Plan suggère de protéger 80 % du territoire de 68 000 km² entourant la rivière Peel contre le développement industriel

préliminaire du printemps dernier.

Les recommandations-clés

Étant donné les écosystèmes uniques et sensibles du bassin hydrologique de la rivière Peel, l'application de la définition du développement durable est primordiale pour mettre l'accent sur la protection de l'environnement dans la gestion des zones touchées par le Plan. Ces zones sont réparties ainsi : 2,1 % pour la gestion du patrimoine, 19,6 % pour celle de la pêche et de la faune, 27,7 % pour la gestion des

bassins versants et 31,2 % pour la protection de l'environnement en général.

Ce territoire devrait immédiatement être retiré du marché de la spéculation. Les compagnies minières pourront continuer l'exploitation des mines existantes, mais il n'existe pas de route pour atteindre leurs *claims*. Elles devront emprunter la voie des airs pour s'y rendre. Toute nouvelle demande d'exploitation devra être approuvée par amendement. Joint par téléphone, Carl Schulze, président de la Chambre des mines du Yukon nous a fait part de ses commentaires. « Nous ne pouvons être d'accord avec ce plan. Il contient des mauvaises nouvelles pour toutes les personnes qui exploitent un *claim* sur le territoire et pour

l'industrie minière du Yukon. Je ne peux qu'espérer que le gouvernement tentera de modifier ces mesures. »

L'utilisation des ressources renouvelables dans les domaines de la gestion intégrée (19,4 %) pourra être encouragée sous réserve d'acceptation des projets par la Commission de planification régionale d'utilisation des terres et, dans certains cas, entérinée par une consultation communautaire.

Un plan régional devrait être développé pour statuer sur le couloir de la route Dempster afin d'assurer une gestion durable et compatible pour tous les utilisateurs de cette route.

Le sentier de la rivière Wind ne devrait plus être classé comme corridor d'accès pour le

rendre conforme au projet géré par le *Special Management Areas*.

Un plan complet de gestion de l'eau devrait être mis sur pied pour tout le territoire protégé.

Selon la Commission, « il est impératif que toutes les parties concernées par l'élaboration de ce plan développent la politique et la législation nécessaires pour réglementer l'usage des ressources de cette région par leurs utilisateurs respectifs. » Le plan déposé fournit à cet effet des directives claires.

« La première ébauche du Plan a rendu tout le monde mécontent. La Commission a dû trancher et n'a fait aucun compromis », a commenté Karen Baltgailis, directrice générale de la Société de conservation du Yukon. « La Commission a choisi la conservation du territoire parce que jamais on ne pourra revenir en arrière et remettre la nature à son état originel si on donne le feu vert à l'exploitation. »

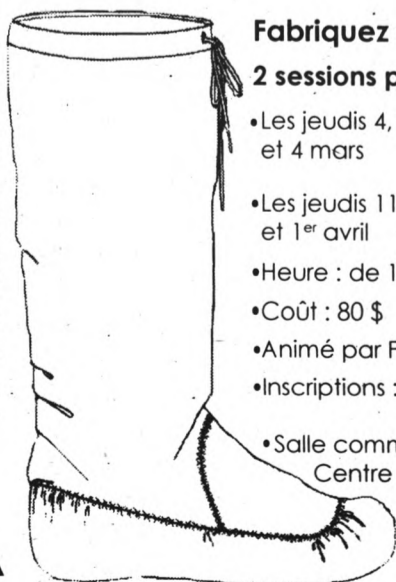
Il y a loin de la coupe aux lèvres

Mais il reste encore beaucoup de travail à accomplir avant l'adoption d'un plan d'aménagement final. Le gouvernement du Yukon et les représentants des Premières nations devront se pencher sur le rapport de la Commission, l'approuver, le rejeter ou le modifier. La Commission de planification régionale d'utilisation des terres devra ensuite revoir le tout avant d'en arriver à l'acceptation d'un accord-cadre définitif qui satisfera les mineurs, les Premières nations et les environnementalistes.

Ce rapport précède le plan d'aménagement régional qui devrait voir le jour au printemps 2010, ce dont doute fort Karen Baltgailis. « Ça ne m'étonnerait pas que le gouvernement fasse durer les choses et attende après les élections qui doivent avoir lieu dans deux ans pour rendre une décision sans appel. C'est une décision politique. »

Fabrication de mukluks

Fabrication



Fabriquez vos mocassins

2 sessions proposées :

- Les jeudis 4, 11, 18 février et 4 mars
- Les jeudis 11, 18, 25 mars et 1^{er} avril
- Heure : de 18 h à 21 h
- Coût : 80 \$
- Animé par Françoise La Roche
- Inscriptions : 867 668-2663

• Salle communautaire du Centre de la francophonie
302, rue Strickland
à Whitehorse



Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise



Elaine Taylor,
députée de Whitehorse Ouest,
sera l'hôte d'une assemblée de
circonscription
le mercredi 27 janvier 2010,
de 19 h à 20 h 30,
à l'École Émilie-Tremblay
(bibliothèque).

Tous sont les bienvenus!
Renseignements : 667-8641

Haïti : un cri d'angoisse entendu partout sur terre

CÉCILE GIRARD

Lorsque le séisme a frappé Haïti la semaine dernière, Sylvie Savard, une ancienne résidente du Yukon, était à son travail, à Port-au-Prince.

« J'étais encore au bureau. J'avais décidé de quitter les lieux un peu plus tôt ce jour-là, car nous avions planifié un souper spécial au resto à 19 h, pour une de nos amies canadiennes qui devait partir le mercredi matin. Alors je me préparais à partir dans 15 minutes » confie-t-elle en entrevue.

Elle ne se doutait pas que les prochaines minutes allaient être les plus terrifiantes de sa vie.

« Ma chaise s'est mise à rouler tout seule. Cela m'a pris une fraction de seconde pour réaliser ce qui se passait. » raconte-t-elle.

La jeune femme s'est levée mais la maison bougeait trop et elle ne pouvait donc pas marcher. Elle a trouvé refuge sous le cadre de la porte du bureau.

Le bruit était incroyablement fort et le vacarme des édifices qui se fracassaient au sol résonnait de façon sinistre.

Lorsque le terrible tintamarre a diminué un peu, Sylvie s'est précipitée dehors où des centaines de personnes attendaient l'air hagard.

La jeune femme qui travaille en collaboration avec l'organisme Médecins sans frontières (MSF) ne chômera pas dans les jours qui viennent.

« J'ai passé les premières 48 heures avec l'équipe de MSF et nous avons donné les premiers secours à nos expatriés et à nos patients dans les hôpitaux. Ensuite, ma patronne - je travaille officiellement avec Diakonie Katastrophenhilfe - était prête à activer les mesures d'intervention pour la Diakonie. Alors depuis vendredi matin, je coordonne les opérations des premières urgences pour la Diakonie dans la département du Sud-Est d'Haïti et plus précisément à Jacmel.

Je suis encore à Port-au-Prince pour faciliter la



On ne connaît pas encore le nombre de victimes du tremblement de terre d'Haïti

Photo : Sylvie Savard

coordination entre le siège en Allemagne, les cargos qui vont arriver, le Bureau de la coordination des affaires humanitaires (OCHA) et les militaires. Hier j'ai envoyé une équipe réduite en voiture vers Jacmel en mission exploratoire pour confirmer les besoins et confirmer quels organismes d'intérêt public étaient sur place, leur niveau de fonctionnement, etc.

Une fois que j'obtiens confirmation, nous prendrons

la décision finale mais je m'attends bien à ce que nos interventions soient centrées là-bas » conclut-elle.

Le tremblement de terre d'Haïti a été meurtrier : 70 000 corps ont déjà été enterrés dans des fosses communes. Il est encore difficile de savoir exactement combien de vies ont été fauchées.

Plus de huit cents Canadiens manquent encore à l'appel et 12 Canadiens sont décédés.



Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2009-796

Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 26 janvier 2010.

• Société Radio-Canada - modification de licence d'entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise - L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation CRTC 2009-796 sur le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

COURS D'INFORMATIQUE niveau débutant

Paramétrer son ordinateur
21 janvier
Coût : 10 \$

Microsoft Power Point
28 janvier et 4 février
Coût : 20 \$

Microsoft Word
11 et 18 février
Coût : 20 \$

Microsoft Excel
25 février et 4 mars
Coût : 20 \$

De 17 h 30 à 19 h 30
Apportez votre ordinateur portable.

Salle informatique 2^e étage du Centre de la francophonie
302, rue Strickland à Whitehorse
Animé par Myriam Gadault
Inscriptions : 867 668-2663 poste 223

SOFA Yukon
Services d'orientation et de formation des adultes

Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise

économie

Chantiers de construction à venir pour 2010

YVES PELLETIER

En ce début de nouvelle année, de nombreux chantiers de construction sont à prévoir sur l'ensemble du territoire. Le sénateur Daniel Lang et le ministre de la Voirie et des Travaux publics, Archie Lang, ont annoncé au début du mois une initiative financée conjointement par les deux paliers gouvernementaux, visant à appuyer l'amélioration de routes à Old Crow.

Près de 1,5 million de dollars seront affectés au resurfacement de routes dans la municipalité



Photo : Yves Pelletier

Des travaux d'amélioration des routes seront bientôt entrepris à Old Crow

la plus nordique du Yukon. Il semble que les surfaces routières se sont dégradées à un point tel que les véhicules qui les empruntent subissent des dommages. La réfection de cette route communautaire située dans une région isolée est jugée nécessaire pour améliorer la sécurité des usagers. La phase de la conception détaillée du plan est en cours afin de déterminer la meilleure façon d'entreprendre les travaux de construction.

« L'investissement visant l'amélioration de routes à Old

Crow que l'on annonce aujourd'hui s'ajoute à d'autres importants projets d'infrastructure qui profiteront aux gens qui demeurent et qui travaillent au Yukon », a lancé Daniel Lang. En fait, le sénateur et le ministre de la Voirie ont aussi célébré l'atteinte de jalons importants pour huit autres projets d'infrastructure au Yukon.

Dernièrement, le Yukon a conçu un plan d'infrastructure à long terme qui sert d'outil pour sélectionner les initiatives qui seront financées selon les termes du Financement de base pour les provinces et les territoires. Ce plan énonce aussi les initiatives prioritaires mises de l'avant par les administrations des Premières nations, les municipalités, les conseils consultatifs locaux et les citoyens du Yukon qui font partie de cinq catégories clés : l'eau potable, les eaux usées, les déchets solides, les routes et l'énergie verte.

Les initiatives qui doivent débiter en 2010 sont notamment la modernisation de la station de traitement d'eau de Carcross, le traitement pour l'élimination de l'arsenic du réseau de l'aqueduc de Ross River, la construction d'une station d'épuration des eaux usées à Dawson, l'amélioration de la route Campbell ainsi que la construction d'un nouveau système d'approvisionnement en eau potable et de distribution d'eau potable à Marsh Lake.

« Les routes, l'eau potable et l'élimination responsable des déchets sur le plan environnemental sont des domaines prioritaires pour le Yukon. Ces améliorations contribueront à l'édification de collectivités solides et saines ainsi qu'à la prospérité économique du Yukon », a déclaré Archie Lang.

Aux termes de l'entente relative au Financement de base pour les provinces et les territoires, signée le 2 septembre 2008, le Yukon recevra un total de 182,91 millions de dollars du gouvernement du Canada pour ses priorités essentielles en matière d'infrastructure.

Quand la rigueur de l'hiver attire les touristes

YVES PELLETIER

Une fois de plus, la force de l'homme et la puissance des moteurs ont conjugué leur ingéniosité afin de passer la série d'épreuves proposées lors du Défi Fulda. Pour une dixième année consécutive, cette compétition unique s'est déroulée dans les conditions hivernales extrêmes qu'offre le Yukon. Parties de Whitehorse, les dix équipes mixtes participantes se sont affrontées à Carmarks, à Dawson City, sur la route Dempster, à Eagle Plains et au cercle polaire arctique.

En majorité, les équipes sont arrivées d'Allemagne et se sont affrontées pour l'obtention d'une pépite d'or pur du territoire. Toutefois, le but de cette aventure nordique est aussi de mettre à l'épreuve les

prototypes de pneus d'hiver de ce fabricant européen et de faire connaître aux concurrents la rigueur de l'hiver. « Je suis très heureux de visiter le Yukon et j'ai hâte de profiter des conditions de routes extrêmes que l'on retrouve ici. Conduire sur un lac gelé en Allemagne est impossible, le climat ne permet pas de telles expériences », explique, Frank Hohman, le directeur du développement stratégique et du plan marketing pour Goodyear-Dunlop Tires (société mère de Fulda).

« Nous espérons tirer profit de notre expérience sur le territoire et remporter les épreuves sportives sélectionnées. Les athlètes venant de l'extérieur ne sont pas habitués aux températures

glaciales, alors plus il fera froid et plus nous aurons des chances de remporter des victoires », ont lancé les membres de l'équipe yukonnaise, Land Pearson et Sierra van der Meer. Cette année, ce décathlon du Nord canadien a permis de présenter des activités telles que la course de patins, une compétition de motoneige, la course en raquettes, la glissade sur tube, etc.

« Le gouvernement du Yukon est heureux de se joindre à ses partenaires Fulda, Condor et Volkswagen afin d'appuyer cette activité d'hiver hors du commun », a déclaré la ministre du Tourisme et de la Culture, Elaine Taylor. Dans le cadre d'une entente de commercialisation collective, le gouvernement a investi

150 000 \$ afin d'appuyer les journalistes et les diffuseurs étrangers qui assistent au Défi pour en assurer la couverture médiatique. Cet accord sert également à la promotion du Yukon à l'étranger en tant que destination de choix.

L'an dernier, la compagnie Fulda aurait investi 3,4 millions d'euros (5,4 millions de dollars canadiens) dans différentes campagnes publicitaires. Au Yukon, les retombées économiques que représente le Défi Fulda sont de l'ordre d'un million de dollars. La centaine d'Allemands qui parcourent le territoire contribuent à l'économie locale lors de la location d'équipement, de l'hébergement et de l'achat de nourriture et de souvenirs.

Lorsque vous enlevez la neige de vos entrées et des passages piétonniers... faites preuve d'intelligence.

Saviez-vous que lorsque vous poussez de la neige de l'autre côté de la route, cela augmente grandement les risques de blessures pour vous-même et pour les automobilistes?

Vous vous placez en situation dangereuse, car les véhicules venant en sens inverse ne peuvent pas vous voir clairement.

Vous placez les autres en situation dangereuse, car ils risquent de perdre la maîtrise de leur véhicule si vous laissez une certaine quantité de neige sur la route.

N'oubliez pas : lorsque vous enlevez la neige de vos entrées et des passages piétonniers, restez de votre côté de la route.

Vision sécurité routière 2010 — Une vision à partager
Pour que les routes du Canada soient les plus sûres au monde.

Yukon
Voirie et Travaux publics

Le festival Pivot encore plus saisissant

YVES PELLETIER

Après les livres dont vous êtes le héros, le festival Pivot présentera la semaine prochaine une pièce de théâtre dont vous serez l'acteur. Pour assister à cette performance artistique, ou plutôt y participer, les comédiens, ou plutôt les spectateurs, sont invités à se présenter sur la scène, ou plutôt au Baked Cafe à Whitehorse. Deux tables permettront aux gens de se familiariser avec cette prestation théâtrale. D'une durée de 30 minutes, le spectacle *Etiquette*, promet un léger frisson aux interprètes qui tenteront l'expérience sans aucune préparation.

« Le principe est simple, il faut se présenter accompagné d'une autre personne et s'asseoir à l'une des tables réservées pour l'occasion. C'est alors qu'on remet des écouteurs, quelques objets et une bande préenregistrée qui dicte les actions et les répliques », explique David Skelton, le directeur artistique du festival. Il croit que c'est une occasion unique de partager un bon moment avec les gens autour de soi dans un espace public.

« J'invite tout le monde à découvrir ce spectacle. Plusieurs communautés pourront l'écouter dans leur langue, dont les francophones », précise-t-il. Présentée pour la première fois en 2007, dans un festival à Édimbourg, par la compagnie de théâtre britannique Rotozaza, *Etiquette*, a été jouée dans une vingtaine de pays et traduite en 13 langues. Les représentations débutent chaque après-midi du 26 au 31 janvier au coût de 20 \$ par duo.

Pendant le festival Pivot, le Yukon accueillera aussi sur son territoire un des plus célèbres transsexuels canadiens. Connus sous le nom de Nina Arsenault, ce transsexuel ontarien a subi plus de 60 opérations chirurgicales esthétiques et investi plus de 150 000 \$ dans la transformation de son corps. À travers son spectacle, *The Silicone Diaries*, Nina révèle les pages de son journal personnel racontant son passage



David Skelton est directeur artistique du festival Pivot.

Photo : Yves Pelletier

d'homme ordinaire à femme fatale.

« Nina a reçu de nombreuses critiques élogieuses et elle a présenté son spectacle à guichet fermé dans un théâtre de Toronto. Son sens de l'humour, sa forte personnalité et ses révélations peuvent nous inspirer », raconte M. Skelton. Après une série de spectacles au Old Fire Hall, Nina poursuit sa découverte du Yukon et se dirige vers Dawson City pour une représentation le 2 février. « En parlant au téléphone avec elle, elle a montré un grand intérêt pour le fameux, *sour to cocktail*. Elle m'a demandé si

elle allait être le premier transsexuel à y goûter »,

ajoute-t-il.

L'humoriste canadien, Ron

James, sera également présent lors du festival Pivot avec une série de spectacles au Centre des arts du Yukon et il animera également un atelier sur l'humour. L'artiste qui anime une émission sur les ondes de CBC n'en est pas à sa première visite et adore le territoire. « Je fais toujours appel à des artistes populaires afin d'attirer de nombreux spectateurs et de mieux produire les artistes locaux. D'ailleurs, ne manquez pas la pièce *Broken*, de Brian Fidler », lance le directeur artistique. Pour plus d'informations sur la programmation, il invite les gens à visiter le site nakaitheatre.wordpress.com.

Le festival Pivot célèbre sa troisième année d'existence et a pour but de présenter des œuvres provocantes, de nouveaux genres, généralement interprétés par une seule personne qui propose une interaction avec le public. « C'est le moment de l'année pour oser et découvrir des styles théâtraux qui ne sont pas souvent présentés ici », conclut David Skelton.

APPEL D'ŒUVRES D'ART APPEL D'ŒUVRES D'ART APPEL D'ŒUVRES D'ART

Exposition collective les Femmeuses

Thème :

Les femmes et l'eau

Poésie, écriture,
sculpture, peinture, photographie...

Pour artistes féminines francophones et francophiles

Les œuvres seront acceptées jusqu'au
lundi 22 février 2010

au bureau des EssentiElles, 302 rue Strickland

L'exposition aura lieu du 4 mars au 8 avril 2010 au Centre de la Francophonie, 302 rue Strickland

Renseignements : 867 668-2636

Aimeriez-vous avaler 20 comprimés par jour, juste pour digérer vos aliments?

Si vous aviez la fibrose kystique, vous n'auriez pas le choix.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique
1 800 363-7711
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique
1 800 378-2233
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



culture

Les Premières nations aux Jeux olympiques de Vancouver

DANIÈLE RECHSTEIN

Yahoo ! Il n'y a déjà plus de « billets à vendre ! » se réjouissait Patti Balsillie, directrice du projet *Yukon First Nations 2010*. En effet, le 10 janvier dernier, le Conseil des premières nations du Yukon et le projet YFN 2010 présentaient *The land remembers, Tales of Raven and Wolf* au Centre des Arts du Yukon, en avant-première du spectacle qu'ils offriront au public pendant les Jeux olympiques (JO) de Vancouver, en février prochain.

D'inspiration à la fois traditionnelle et contemporaine, ce spectacle met en vedette les meilleurs talents yukonnais : danseurs, chanteurs, musiciens et conteurs emportent leur public dans une expérience visuelle et sonore inédite. Leur parcours est impressionnant :

Les danseurs Dakwakada, de Haines Junction, perpétuent la tradition Tutchone du Sud enseignée par Annie Ned, récipiendaire de l'Ordre du Canada en 1990.

Duane Ghasant' Aucoin, de Teslin, célèbre pour son rôle dans *Raven's Tale* diffusée sur APTN, a gagné plusieurs prix pour *Kichx Anagaat Yatx'i: Children of the Rainbow* ; il a

coproduit *Our City Our Voices* pour l'Office national du film.

Rising Sun, un trio féminin de Champagne & Aishihik, Carcross/Tagish et Ta'an /Lac LaBerge, a participé à Winterlude à Ottawa en 2008 et passe sur les ondes d'APTN.

Diyet, de Burwash Landing, écrit ses chansons et possède sa propre maison de production ; Bob Hamilton, un gagnant de prix Juno, avait enregistré avec elle l'album *The breaking point*.

Jerry Alfred, de Selkirk, a gagné en 1995 le prix *Juno Aboriginal recording of the year* et créé son propre groupe, les Shun Dun (*song people*).

Boyd Benjamin, violoniste passionné originaire d'Old Crow, a gagné le prix *Special Youth Award* aux *National Aboriginal Achievement Awards* en 2008.

Daniel Tlen, linguiste et musicien de Burwash Landing, a participé à *Expo 86* à Vancouver et chanté *O Canada* en Tutchone du Sud aux JO d'hiver à Calgary en 1988.

Sharon Shorty, Tlingit de Teslin, a gagné des prix comme actrice, productrice télévisuelle et auteure dramatique ; elle a reçu le prix *Ross Charles* pour la communication audiovisuelle et un prix *Fellowship* de CTV.

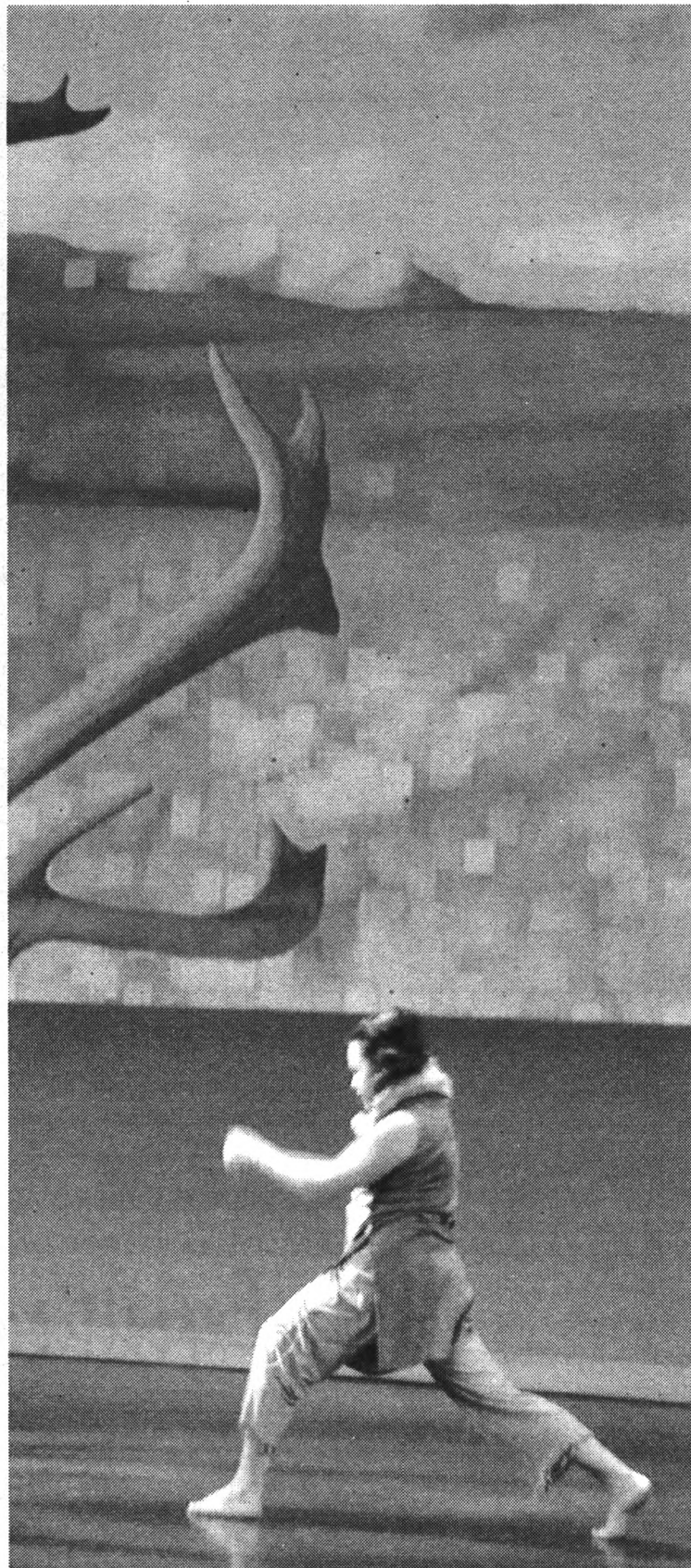


Photo : Yves Pelletier

Le spectacle sera à la fois traditionnel et contemporain

Cultivons l'avenir
Programmes pratiques et flexibles pour les agriculteurs.

Téléphone : 867-667-5838
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 5838
www.agriculture.gov.yk.ca

Canada Yukon
Gouvernement

Le groupe Dene Ross River Drummers a participé aux Jeux arctiques d'hiver à Yellowknife et fait danser spontanément des salles entières par leur musique envoûtante.

Au-delà des spectacles, les JO de Vancouver se révèlent déjà être un événement de portée inouïe. En effet, pour la toute première fois, des organisateurs de Jeux olympiques - qui vont se dérouler sur le territoire traditionnel des Lil'wat, Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh - ont voulu engager un partenariat complet avec ces quatre Premières nations hôtes (QPNH). Celles-ci ont pris part aux négociations et à toutes les phases de la préparation des Jeux. Elles ont, à leur tour, invité d'autres Premières nations, notamment celles du Yukon, à partager la scène mondiale prestigieuse que sont les JO. D'où le spectacle yukonnais de haut niveau *The land remembers*.

Le symbole est puissant. Les participants « autochtones » se sont engagés à fond pour montrer au monde entier ce dont ils sont capables. De nombreux emplois de bon niveau, des formations, des collaborations d'entreprises et autres retombées économiques ont déjà changé la donne depuis le départ de cette aventure pour la « troisième solitude du Canada », pour citer Gordon Campbell, premier ministre de la Colombie-britannique.

« Après cela, je vous garantis que les gens du monde entier ne considéreront plus les Autochtones comme avant », affirme Tewanee Joseph, directeur des quatre Premières nations hôtes.

Lancement de la revue

LE NOMBRIL
3^e édition

Judi 4 février
à 13h

Centre de la francophonie,
302 rue Brockmeil

Bienvenue à
toutes
et à
tous

La revue yukonnaise
en périnatalité et
en petite enfance
pour les parents
francophones en
milieu minoritaire

Info : 867-667-2636

La réalisation de ce projet n'aurait pu être possible sans la participation financière de l'Agence de la santé publique du Canada et de la Direction des services en français du gouvernement du Yukon

on passe le mot

APF Association
de la presse
francophone

www.apf.ca

Contact ontariois : Les artistes de la francophonie canadienne tentent d'impressionner les diffuseurs

DANNY JONCAS

Plus de 400 délégués provenant de divers centres culturels francophones au pays avaient rendez-vous à Ottawa du 13 au 16 janvier afin d'assister à des extraits de spectacles de 36 artistes ou groupes francophones dans le cadre de l'édition 2010 du *Contact ontariois*.

D'abord présentée à l'intention des diffuseurs franco-ontariens, cette initiative de Réseau Ontario a gagné en envergure au fil des ans pour aujourd'hui attirer non seulement des diffuseurs francophones de l'Ouest canadien et des provinces de l'Atlantique, mais également des artistes provenant de ces régions.

À titre d'exemples, Danny Boudreau (Nouveau-Brunswick), Daniel ROA (Manitoba) et *Soir de Semaine* (Yukon) n'étaient que quelques-uns des artistes provenant de l'extérieur de l'Ontario. Quelques Québécois, dont Martin Deschamps et le groupe *3 Gars Sul'Sofa*, étaient également de la partie.

Divers prix sont également octroyés lors du gala de clôture du *Contact ontariois*. Certains de ces prix offrent aux artistes la chance de bénéficier d'une plus grande visibilité, notamment en assurant leur participation à d'autres événements de ce genre ailleurs au pays de même qu'à certaines tournées. Cette année, c'est le groupe torontois *Les Chiclettes* qui s'est illustré en mettant la main sur le *Prix ROSEQ*, le *Prix Acadie* et le prix le plus convoité de la soirée, c'est-à-dire le *Prix Coup de foudre Réseau Ontario*.

« À chaque année, on voit que la qualité augmente », note Sophie Bernier, coordonnatrice du volet culturel au Centre francophone de Toronto.

« On a vu des choses bien intéressantes. Par exemple, il y a un gros buzz autour de Marie-Philippe », ajoute pour sa part Stéphane Gauthier, de *La Slogue du Carrefour francophone de Sudbury*, au sujet de la chanteuse Marie-Philippe Bergeron, originaire de Petit-



Étienne Ranger/APF

Soir de Semaine a participé au *Contact ontariois*

Rocher au Nouveau-Brunswick.

Pour ces diffuseurs, *Contact ontariois* se veut également une occasion de se mobiliser et de négocier en groupe avec certains artistes afin de présenter des spectacles à des coûts moins élevés.

« C'est l'occasion de se rencontrer entre diffuseurs. C'est plus facile de travailler ensemble puisqu'on augmente ainsi notre force de frappe », indique Stéphane Gauthier avant de préciser que des événements de ce genre ont permis à des artistes francophones de se faire connaître davantage.

« Pour les artistes, c'est l'occasion de se faire valoir ailleurs. Par exemple, l'artiste (franco-manitobaine) Geneviève Toupin est aujourd'hui une « coqueluche » à Montréal. Certes, il y a le talent mais *Contact ontariois* offre une belle visibilité. Il y a 10 ou 15 ans, rien de tout ça n'existait, ou ça existait à peine. Ces événements créent une nouvelle dynamique et nous

permettent de développer une complicité tout en échangeant de l'information sur les stratégies de vente et le marketing », estime M. Gauthier.

« Le but premier est de voir des vitrines et de découvrir des artistes en émergence, mais pour les plus petits centres, ça permet aussi d'être pris au sérieux et d'attirer des gros noms en faisant partie d'un réseau. C'est une occasion de développer un réseau de contacts intéressants et de négocier des tournées. On

partage aussi nos bons et nos mauvais coups tout en voyant ce qui se fait ailleurs. On note par exemple que certaines préoccupations reviennent souvent, comme les problèmes au niveau des infrastructures », enchaîne Sophie Bernier, qui prenait part à son sixième *Contact ontariois*.

D'autres diffuseurs qui viennent d'un peu plus loin y sont eux aussi pour les mêmes raisons, notamment pour établir un contact avec les agents et négocier directement avec eux.

« J'ai vu des choses intéressantes cette semaine. Nous sommes ici tous les ans. Ça nous permet de repérer des spectacles qui sont prêts à être produits et de repérer des nouveaux artistes qui pourraient être intéressants pour nos marchés », souligne Sylviane Lanthier, directrice générale du Centre culturel franco-manitobain (CCFM). Le CCFM sera d'ailleurs l'hôte d'un événement similaire en septembre prochain, soit le *Contact Ouest*.

FONDS INITIATIVES JEUNESSE Subventions de projets jeunesse pour les provinces de l'Ouest et les territoires du Nord

Date de tombée pour les demandes de subventions : 31 mars 2010.

Le Fonds Initiatives Jeunesse prête un appui financier aux projets qui ciblent la jeunesse francophone de 15-24 ans, avec l'objectif de renforcer chez les jeunes le sentiment d'appartenance à la langue et à la culture française et d'augmenter la contribution des jeunes francophones à la vie communautaire.

Les organismes à but non lucratif qui désirent faire demande de subventions de projets sont priés de consulter www.francofonds.org pour le Guide du requérant et la demande officielle. Pour tout autre renseignement, contacter Francofonds au (204) 237-5852 ou sans frais: (1-866) 237-5852.



La fondation Francofonds gère le Fonds Initiatives jeunesse pour les provinces de l'Ouest et les territoires du Nord selon l'accord de financement de Patrimoine canadien.



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

éducation

Un retour en classe artistique

YVES PELLETIER

Armés de pinceaux, de rabots ou de cire, les élèves de l'Académie Parhélie ont fait un retour en classe coloré. Pendant deux jours, l'école a été un berceau de créativité lors d'un camp d'art. Organisée pour la première fois, cette activité a permis aux jeunes de se familiariser avec les arts plastiques et les différentes techniques de création. Le dessin, le vitrail, la sculpture sur bois, la mosaïque et le batik étaient au rendez-vous.

Concentrée sur sa tâche avec un bout de tissu et un crayon, Émeraude Dallaire tente de décalquer son portrait et s'initie tranquillement au batik. Cette méthode orientale ancestrale de décoration de tissu est le résultat d'une succession d'applications de cire, de bains de teinture et de séchages. « J'avais entendu parler de cette forme d'art et j'ai eu le goût de l'essayer. C'est amusant et surtout très intéressant, le plus difficile c'est de trouver les bonnes idées », explique la jeune fille, en 9^e année. Assise à ses côtés, l'artiste Karen Rhebergen lui prodigue quelques conseils.

Invités à partager leurs talents et leurs connaissances, les artistes du Yukon jouent le rôle de professeur et guident les jeunes à travers le processus de création pendant ce camp. « C'est formidable de voir tous ces jeunes captivés par un



Les jeunes ont participé au camp d'art avec beaucoup d'enthousiasme et de créativité



Photos : Yves Pelletier

projet personnel et je crois que cela répond à un véritable besoin. L'école se doit de stimuler les élèves et de leur faire apprécier les nombreuses formes d'art », affirme l'éducatrice, Linda Thibault, témoin de la réussite de cette

activité.

« C'est vraiment plaisant, j'apprends de nouvelles choses, je travaille avec les mains et je ne suis pas en classe. Les artistes nous montrent comment faire et on a deux jours pour se concentrer sur

notre projet », décrit l'élève de 9^e année, Francis Bélanger, en sablant sa pagaie en bois.

De son côté, Daniel Latour se réjouit de découvrir de nouvelles habiletés avec le vitrail. « C'est super trippant, on fait tout par soi-même, le

découpage, le polissage et la soudure. J'espère que l'école va organiser d'autres camps d'art », conclut-il.

Journée de l'alphabétisation familiale

Inauguration de la salle TD Canada Trust Family Literacy Centre

Mercredi 27 janvier

de 16 h à 18 h

**Centre des jeux du Canada
salle TD Canada Trust Family Literacy Centre**

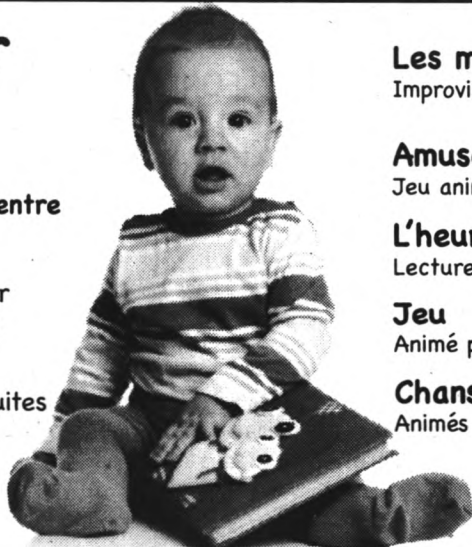
Activités gratuites en français

Venez vous divertir en famille et souligner l'importance de la lecture et de l'écriture avec vos enfants.

Prix de présence : livres et entrées gratuites pour le Centre des jeux du Canada!

Rens. : 867 668-2663, poste 320;
mfuzeau@afy.yk.ca

Cette journée est présentée en collaboration avec la Yukon Literacy Coalition



Les mots en scène

Improvisation théâtrale avec Monique Levesque

Amuse-toi bien!

Jeu animé par Pierrette Taillefer et Claude Gosselin

L'heure du conte

Lecture d'un conte animée par Pierrette Taillefer

Jeu

Animé par Claude Gosselin

Chansons et jeux musicaux

Animés par Hélène Beaulieu



SOFA
Yukon
Service d'orientation
et de formation des adultes

Le SOFA est le secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'Association franco-yukonnaise

Merci!

Merci du fond du cœur à tous les artistes du camp d'art de l'école Émilie-Tremblay ainsi qu'à Sylvie Marcotte, qui ont contribué à la décoration de mon superbe pot en terre :

Alanna Dene, Jennifer Lemire, Ignat Poltoratskyi, Camille Saunders, Gentianne Graham, Valérie Herdes, Julie-Anne Harvey, Stéphanie Bourgetel, Jean-Sébastien Gallant, Anie Desautels.

Bonne journée et mille bisous

Béatrice Van Houtryve

éducation

La fontaine de jouvence coule à la chambre du Sénat

YVES PELLETIER

La chambre du Sénat à Ottawa a profité d'une cure de rajeunissement, pendant quelques jours, lors de la cinquième édition du Parlement jeunesse pancanadien. En provenance des quatre coins du Canada, une centaine de jeunes francophones, âgés de 15 à 25 ans, ont participé, du 7 au 10 janvier, à ce rassemblement, qui porte sur la démocratie canadienne. Ces politiciens en

herbe ont participé aux débats sur différents projets de loi. Afin de vivre cette expérience, trois jeunes Yukonnais se sont rendus sur la Colline parlementaire et ont visité les coulisses du pouvoir.

L'exercice parlementaire a été constitué de tous les éléments composant une session parlementaire réglementaire, depuis l'ouverture de la session, à l'élection du président de la Chambre en passant par le

discours du trône. « C'est vraiment intéressant et amusant, cela me permet de rencontrer des amis, d'apprendre de nouvelles choses et surtout de constater le leadership politique de la jeunesse », explique Marc

Beudin. Habitué à ce genre de rencontres, le jeune homme participe à tous les parlements qui s'offrent à lui. « Après quelques années d'études à Calgary, j'ai réalisé que je cherchais certains mots français quand je parlais au téléphone

avec mon père. À l'université tout se passe en anglais, ces activités sont pour moi un bon moyen de pratiquer mon français et c'est la raison principale pour laquelle j'y participe », précise-t-il.

Lors des débats, les jeunes ont échangé leurs points de vue sur des projets de loi concernant l'accessibilité aux prestations d'assurance-emploi pour les étudiants, la réaffectation des forces armées canadiennes en Afghanistan et sur la légalisation de la prostitution au Canada. Tous les projets de loi ont été adoptés.

Cette activité est mise sur pied par la Fédération de la jeunesse canadienne-française. Son président, Jean-Michel Beaudry, s'est engagé à partager avec le ministre du Patrimoine canadien, James Moore, le fruit des discussions, afin de lui faire part de ce que pensent les jeunes francophones du Canada.



Photo : Charles Laberge

Une centaine de jeunes francophones sont devenus politiciens en herbe et ont participé à des débats portant sur différents projets de loi, lors du dernier Parlement jeunesse pancanadien, à Ottawa.

En janvier l'argent ne pousse pas dans les arbres!

YVES PELLETIER

Les vacances de Noël semblent déjà loin, le sapin et les décorations sont rangés, les cadeaux ont tous été déballés et tout ce qu'il reste à ouvrir maintenant, c'est le compte de carte de crédit. Pour bien des familles, le mois de janvier est synonyme de réduction des dépenses et du retour de la calculatrice. Généralement, c'est même l'heure redoutée de faire un budget. Pour mieux gérer ses sous, l'atelier, *Mais où est passé mon argent*, est présenté le mercredi 20 janvier à la Banque alimentaire de Whitehorse.

« L'objectif de cette rencontre est de rendre amusante et excitante la réalisation d'un budget. De plus, une grande partie de l'atelier est consacrée à la compréhension de ses propres habitudes de consommation et de sa relation avec l'argent », explique Ketsia Houde, l'animatrice de l'atelier. Selon elle, un budget ne doit pas être perçu comme un objet de torture, mais plutôt comme un outil qui permet de réduire ses inquiétudes financières et de savoir où va son argent.

« Les gens ont souvent tendance à confondre les termes « bilan financier » et « budget », et à partir du moment où ils entendent parler de chiffres, ceux-ci ont peur et se sauvent. Pourtant, faire un budget n'est pas très compliqué, il faut simplement prendre le temps de s'arrêter », indique Isabelle Carrier, gestionnaire des services administratifs de l'Association franco-yukonnaise. En fait, le budget se définit comme le moyen de prendre le contrôle de ses finances personnelles et de faire le meilleur usage de son revenu pour combler ses besoins selon ses valeurs et ses préférences.

La façon d'y arriver consiste généralement à calculer son revenu et à déterminer toutes ses dépenses mensuelles. Il faut dresser la liste de ses paiements et estimer les sommes qui serviront à payer la nourriture, les sorties, les vêtements, etc. « Il ne faut pas oublier qu'un budget est vivant; il est important de l'ajuster selon les changements dans ses revenus et dépenses. En prenant soin de le réviser plusieurs fois par année, le budget se rapproche de la réalité et l'on est toujours en mesure de savoir où va notre argent », précise M^{me} Carrier.

Selon le bureau de la consommation du Canada, un budget permet de connaître sa situation financière réelle, de déterminer la somme d'argent nécessaire pour combler ses besoins essentiels et d'épargner pour les jours plus difficiles ou de faire en sorte qu'un rêve devienne réalité.

Dans les prochains mois, Ketsia Houde pense aussi se pencher sur des ateliers traitant du bilan financier, des services bancaires, du crédit et de la consommation en général.

Changez en mieux la vie d'un enfant

Pour vous inscrire aux séances de formation ou vous renseigner à ce sujet, téléphonez à Donna, au 667-5692.

La Direction des services à l'enfance et à la famille offre une formation préparatoire à tous les éventuels candidats au titre de parents d'accueil ou de fournisseurs de services de relève.

les jeudis, du 4 février au 1^{er} avril, de 18 h 30 à 21 h 30

Les séances de formation auront lieu à Whitehorse. Elles ont été conçues en vue d'aider les parents d'accueil potentiels à bien comprendre les besoins des enfants placés en foyer d'accueil, et à décider si ce rôle leur convient, à eux et à leur famille.

Veillez noter que toutes les séances de formation sont présentées en anglais.

Yukon
Santé et Affaires sociales

www.hss.gov.yk.ca/foster_care



THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses d'occuper l'un des postes suivants :

Conseil de la magistrature

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite : 31 janvier 2010

Renseignements : Ginny Macdonald 667-8159

Régie des entreprises de services publics du Yukon

Postes à pourvoir : Président

Date limite : 31 janvier 2010

Renseignements : Ginny Macdonald 667-8159

Société d'aide juridique du Yukon

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite : 31 janvier 2010

Renseignements : Ginny Macdonald 667-8159

Conseil consultatif sur le logement de Dawson

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite : 2 février 2010

Renseignements : Laurie Leiske 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Faro

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite : 2 février 2010

Renseignements : Laurie Leiske 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Mayo

Postes à pourvoir : Membres

Date limite : 2 février 2010

Renseignements : Laurie Leiske 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite : 2 février 2010

Renseignements : Laurie Leiske 667-3063

Office d'habitation de Whitehorse

Postes à pourvoir : 1 membre

Date limite : 2 février 2010

Renseignements : Laurie Leiske 667-3063

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

Communauté

Une nouvelle organisation secrète frappe Whitehorse



Photo : Yves Pelletier

Michaëla St-Pierre et Helen-Anne Girouard sont deux participantes qui espèrent soulever une vague de bonnes actions.

YVES PELLETIER

Si vous avez cru rêver la semaine dernière en constatant que votre stationnement avait été déneigé ou encore en remarquant que votre voiture avait été déblayée, vous avez probablement été victime du *Yukon Circle of Change*. Ce nouvel organisme, qui regroupe une quinzaine de membres, lance une campagne de bonnes actions afin de créer une vague d'énergie positive. Ses membres, armés d'une pelle ou d'un grattoir, ont laissé générale-

ment derrière eux une pièce à conviction.

« Sur chaque pelle et sur chaque grattoir laissés sur les lieux, une inscription sur le manche indique que la personne a bénéficié d'un acte de changement positif et qu'elle est invitée à son tour à donner au suivant. Ces outils nous ont été offerts gratuitement par les magasins Canadian Tire et Superstore », révèle Helen-Anne Girouard, membre de l'organisme. En quelque sorte, le groupe est le prolongement

du programme *Journée du défi (Challenge day)* offert dans les écoles. Le mouvement, *Soyez le changement (Be the change)*, incite les élèves à dénoncer les actes de violence, à cesser l'intimidation et à parler de ses problèmes.

« J'espère que les gens vont embarquer et continuer cette roue de la générosité. J'aimerais bien me réveiller un matin et retrouver une pelle sur mon balcon. Je crois que c'est important de faire des bonnes actions. Si nos gestes sont racontés dans les médias, je suis sûre que le mouvement va prendre de l'ampleur », explique Michaëla St-Pierre, une élève de l'Académie Parhémie qui donne un coup de main à la campagne.

Pour les personnes intéressées à participer à cette vague d'énergie positive ou qui désirent infiltrer l'organisme, le repaire secret de ces bienfaiteurs est la boulangerie Alpine Bakery. Tous les premiers jeudis du mois, les membres se rencontrent en soirée afin de comploter et de rendre le visage de la société plus humain.

La banque alimentaire a besoin d'aide!

Faites le tour de votre garde-manger. Il y a sûrement quelques boîtes de conserve en trop! La banque alimentaire recherche des conserves de viande ou de poisson, des conserves de fruits et de légumes ainsi que du beurre d'arachide.

La banque est aussi constamment à la recherche de bénévoles.

Si cela vous intéresse, communiquez avec Julie Ménard au numéro ci-dessous.

867 393-BANK (2265)

Comment suivre les Jeux olympiques dans la langue de Molière?

YVES PELLETIER

À moins d'un mois des Jeux olympiques d'hiver à Vancouver, le Consortium médiatique canadien de diffusion olympique se prépare à l'une des plus ambitieuses initiatives médiatiques de l'histoire du Canada. Dès le début des compétitions, les téléspectateurs canadiens qui voudront suivre la couverture de leur sport préféré auront, semble-t-il, un choix et un accès sans précédent.

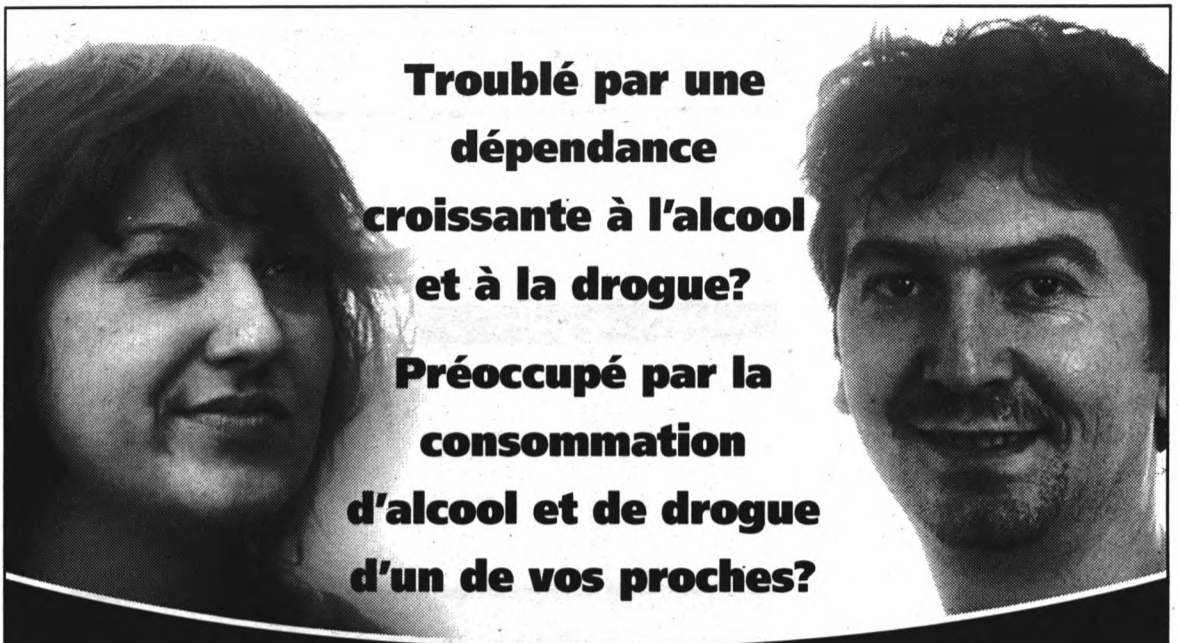
« Nous constatons une évolution dans la façon dont les Canadiens consomment les médias et, en tant que fournisseurs de contenu, nous avons l'obligation de répondre à ces désirs et à ces attentes. », a annoncé Keith Pelley, président du Consortium médiatique canadien de diffusion olympique.

Concrètement, pour la communauté franco-yukonnaise, la transmission complète des Jeux olympiques se fera sur la chaîne du Réseau des sports (RDS). « Entre le 1^{er} et le 28 février, tous les abonnés au câble numérique pourront regarder sans frais les chaînes RDS et RDS (HD) », souligne Anne Kennedy, directrice des communications de Northwestel. Le câblodistributeur s'engage à désembrouiller les ondes de la station. Ainsi, les téléspectateurs devront syntoniser le 610 pour RDS et le 736 pour le format en haute définition.

Les entreprises de télédiffusion par satellite Star Choice et Bell ExpressVu devraient aussi offrir gratuitement le signal de RDS à leurs abonnés francophones vivant à l'extérieur du Québec à la suite d'une entente avec la station. Celle-ci, présentera 21 heures de couverture par jour en français.

Pour les téléspectateurs qui ne sont pas connectés au câble ou au satellite, chaque compétition sera également diffusée en direct sur les deux sites Web du Consortium: rdsolympiques.ca et ctvolympics.ca. Les internautes pourront choisir jusqu'à 14 diffusions en continu et en direct disponibles en même temps. Les deux sites fourniront 2 350 heures de couverture en direct de Vancouver 2010, ce qui représente la couverture des Jeux olympiques d'hiver sur le Web la plus complète jamais entreprise. Le réseau de télévision des peuples autochtones (APTN) devrait aussi présenter quelques émissions en français.

Le Consortium médiatique canadien de diffusion olympique est une collaboration unique entre les conglomérats médiatiques CTV Inc. et Rogers Media Inc. Les stations francophones sont RDS, V, RIS et APTN.



Troublé par une dépendance croissante à l'alcool et à la drogue? Préoccupé par la consommation d'alcool et de drogue d'un de vos proches?

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

*Services aux adultes –
Services de traitement en établissement*

Nous offrons neuf programmes de traitement en établissement par année, d'une durée de 28 jours chacun. Ces programmes traitent des effets de la dépendance sur le plan physique, émotionnel et spirituel, et ils sont adaptés à chaque personne. **Les dates du programme en établissement de 2010 sont :**

FEMMES

du 21 mars au 16 avril
du 30 mai au 25 juin
du 12 septembre au 8 octobre
du 21 novembre au 17 décembre

HOMMES

du 7 février au 5 mars
du 25 avril au 21 mai
du 1^{er} août au 27 août
du 17 octobre au 12 novembre

Si vous croyez être prêt à participer à un programme de traitement, prenez rendez-vous avec nous dès que possible pour une évaluation. En raison du nombre limité de lits, plus vous soumettez votre demande de traitement rapidement, mieux ce sera.

**Appelez-nous au 667-5777
ou au 1-800-661-0408, poste 5777**

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales



Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie :
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

Nous sommes situés au :
6118, 6^e Avenue
Édifice Sarah-Steele
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1M9
867-667-5777
www.hss.gov.yk.ca

Photo : Marie-Claude Nault



Un jeune chien attend patiemment son maître à l'extérieur du Centre de la francophonie. Il semble avoir lu l'affiche lui interdisant l'accès à l'édifice!

fenêtre ouverte

Coup d'œil sur l'année 2010

L'année 2010 sera une année remplie d'anniversaires : 25^e anniversaire de l'émission *Rencontres*, 20^e anniversaire de l'obtention d'une école homogène francophone, 15^e anniversaire des EssentiElles et du Comité Espoir Jeunesse, 10^e anniversaire du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), etc. Ces célébrations seront des occasions en or pour remercier les personnes qui se sont investies afin de construire une vie en français au Yukon des plus enrichissantes. Ce dynamisme se reflète au-delà de la vie communautaire. Ainsi, nous pourrions être fiers de voir nos proches participer à la délégation culturelle des célébrations olympiques de Vancouver, comme



c'est le cas pour le groupe Soir de Semaine.

2010 marquera aussi un moment historique, car la poursuite judiciaire en éducation sera reprise au printemps. Il sera intéressant de suivre les arguments des deux parties. L'AFY appuiera au maximum la Commission scolaire francophone du Yukon (CSFY), porteuse du dossier pour la communauté dans cette cause. D'ailleurs, nous pouvons affirmer que la CSFY fait un travail fantastique et que nous sommes en bonnes mains.

Aussi, l'AFY entame actuellement un processus de médiation avec le gouvernement territorial pour la pleine mise en œuvre des services en français. Bien que nous soyons en discussions depuis les années 1990 et qu'il serait facile de se décourager, nous demeurons persuadés que nos enfants auront un jour accès à plus de services en français que nous n'en avons à l'heure actuelle.

Du côté de l'éducation postsecondaire, le SOFA, secteur de formation et d'aide à l'emploi de l'AFY, continue d'établir des partenariats prometteurs. Un dialogue constant avec le Collège du Yukon laisse présager un bel horizon. L'idée principale est d'offrir davantage de possibilités à la communauté francophone afin de rendre l'éducation et la formation continue encore plus accessibles.

L'année 2010 sera également remplie d'activités artistiques et culturelles. Le Yukon fait maintenant partie de la tournée nationale *Coup de cœur francophone*. Festival dédié à la découverte et à la circulation de la chanson dans ses multiples expressions, le *Coup de cœur* réunit des artistes de la scène nationale et internationale. Inscrivez novembre 2010 à votre calendrier!

Cette chronique est fournie par l'Association franco-yukonnaise

Deux têtes valent mieux qu'une!

CÉCILE GIRARD

Le début de l'année 2010 apporte des changements dans le fonctionnement de l'Association franco-yukonnaise (AFY). En effet, le conseil d'administration et la direction générale de l'AFY ont convenu d'un nouveau modèle de gestion. Pour la première fois depuis la création de l'organisme en 1982, les tâches et les responsabilités de la direction générale seront réparties entre deux codirections générales.

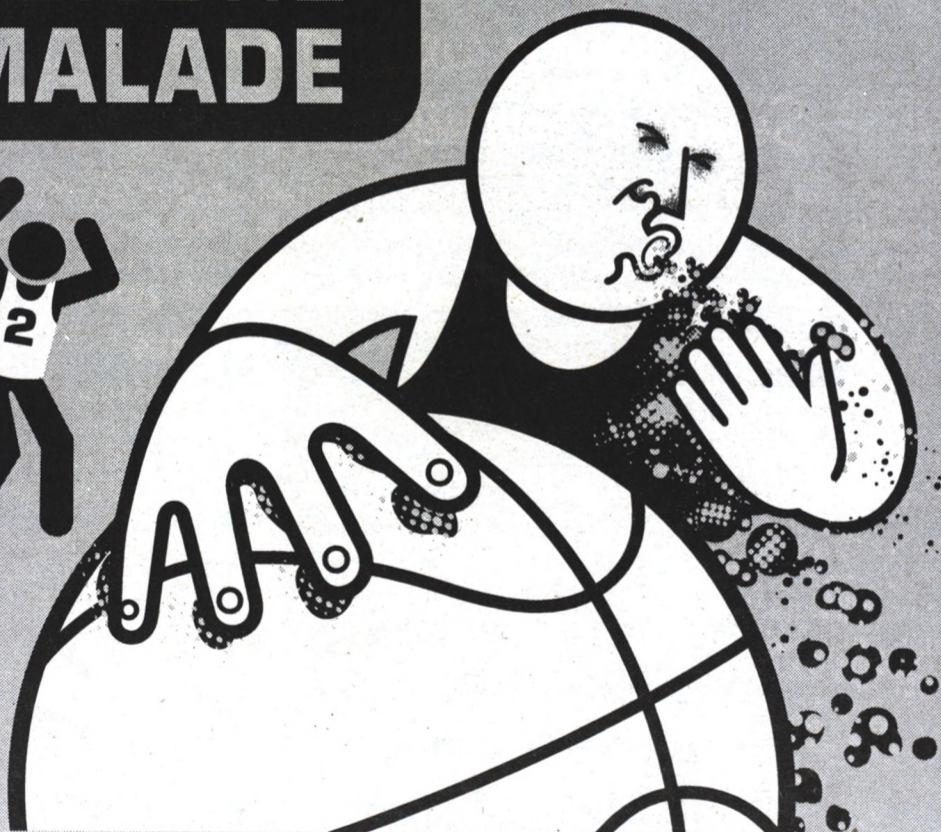
Dès le 1^{er} février 2010, la direction générale de l'AFY sera assurée conjointement par Régis St-Pierre, actuellement directeur général de l'AFY, et Isabelle Salesse, actuellement directrice du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et directrice générale adjointe.

Selon Gaël Marchand, président du conseil d'administration, « cette nouvelle structure répondra davantage aux besoins organisationnels de l'AFY et lui permettra de maximiser son rôle de porte-parole des francophones du Yukon. »

Un repas solidarité au profit de la communauté haïtienne

Whitehorse, le 20 janvier 2010 – Le Carrefour d'immigration Crossroad Yukon (CICY) vous invite à un repas-bénéfice au profit de la communauté haïtienne dévastée par un séisme sans précédent. C'est un rendez-vous à ne pas manquer le vendredi 22 janvier dès 17 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie, situé au 302, rue Strickland.

DE QUOI SE
RENDRE
MALADE



ÉTERNUEZ
DANS LE CREUX DE
VOTRE COUDE

Keeping your hands clean is the
#1 way to prevent colds and flu

Yukon
Health and Social Services

www.fightflu.ca
www.hss.gov.yk.ca

langues

Surfez sur la toile pour écrire sans faute

YVES PELLETIER

Soyez attentifs et tentez de découvrir les erreurs qui se cachent dans la phrase suivante : « Pour faire une histoire courte, le patient sous observation dans sa chaise roulante a la piqûre des voyages et parle à travers son chapeau 24 heures par jour. » Avez-vous trouvé? Patientez un peu et la réponse se cache à la fin de l'article. Toutefois, si vous désirez trouver les cinq anglicismes qui se dissimulent derrière cette phrase, le gouvernement canadien propose de visiter sa première collection de ressources linguistiques en ligne.

Lancé officiellement le 8 octobre 2009, le Portail linguistique du Canada est un nouveau site Web qui regroupe une mine d'informations gratuites pour les étudiants, les parents et les professionnels. Afin de trouver la traduction exacte d'un mot, la banque de données terminologiques *TERMIUMPlus*® avec plus de quatre millions de termes recensés est maintenant accessible. Un guide du rédacteur est également disponible ainsi que plusieurs dictionnaires et grammaires.

« Le Portail linguistique du Canada est une initiative sans précédent, et ce n'est qu'à long terme que l'on pourra établir des conclusions ou des tendances chiffrées », explique Nathalie Bétoté Akwa, conseillère principale en communications aux Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada. Toutefois, elle note déjà une augmentation des utilisateurs de *TERMIUMPlus*®. Rendue accessible sans abonnement, la banque de données a connu

une hausse de fréquentation de 15,4 % en novembre dernier. En effet, près de six millions de recherches terminologiques ont été effectuées pendant ce mois.

C'est à l'adresse www.noslangues.gc.ca que les gens intéressés peuvent consulter le site. « Le Portail linguistique

du Canada est administré et mis à jour chaque semaine par une équipe de langagiers professionnels du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. Toutes les rubriques du Portail sont actualisées régulièrement », souligne la

conseillère.

Un budget de 16 millions de dollars sur cinq ans a été alloué pour les coûts liés à la technologie, à la recherche et à la mise à jour continue du site. Cette initiative vise à favoriser le bilinguisme au cœur de l'identité canadienne et à

encourager la vitalité culturelle du pays.

Réponse

La phrase devrait s'écrire ainsi : « Pour être bref, le patient en observation dans son fauteuil roulant a le virus des voyages et parle à tort et à travers nuit et jour. »

C'est EssentiElles de mettre à votre agenda

Janvier

20 - Atelier : Mais où est passé mon argent?
17 h 30 à 19 h 30 Gratuit,
Banque alimentaire de Whitehorse,
covoiturage disponible

23 - Atelier de fabrication de serviettes
sanitaires écolo
13 h Gratuit pour membres,
5 \$ non-membres C

28 - Atelier Santé des seins
18 h 30 Gratuit, C

Dès le 29

- Cours de crochet avec Françoise La Roche
19 h à 21 h 30 \$ matériel inclus, Alpine Bakery

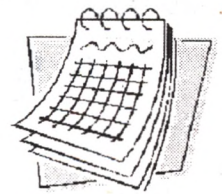
Février

Tous les mercredis

- Introduction techniques de peinture à l'acrylique
19 h à 21 h 60 \$
matériels inclus C

25 - Atelier sur les méthodes de
contraception alternatives
Gratuit, 18 h à 21 h
animatrice Élisabeth Savoie C

30 - L'accompagnement au deuil
Gratuit, 9 h à 12 h C*



Mamans, papas, et bébés en santé

Janvier

- 12 - Massage pour bébés à 13 h 30 à Shanti Studio *
- 14 - Massage pour bébés pour les papas à 18 h C*
- 19 - Atelier sur l'intégration sensorielle animé par
Christel Bartczak et Joannie Physiothérapeutes)
À 10 h C*
- 19 - Massage pour bébés à 13 h 30 suivi d'un atelier sur
le portage (différents styles d'écharpes et de porte-
bébé et techniques de portage) à Shanti Studio *
- 26 - Massage pour bébés à 13 h 30 C*
- 28 - Massage pour bébés pour papas à 18 h au C*

Février

- 2 - Massage pour bébés à 13 h 30 à Shanti Studio *
- 4 - Repas-répit à partir de 12 h,
et Lancement du magazine LeNombriL à 13 h C*
- 11 - Jeudi pour Mamans : Atelier sur l'alimentation
diversifiée (introduction d'aliments solides dans
l'alimentation du bébé)
à 10 h au C*
- 25 - Jeudi pour Mamans :
Accompagner son enfant dans le sommeil à 10 h C*

* Pour les participantes inscrites au programme PCNP

C Centre de la francophonie

Renseignements : 668-2636



Consortium national
de formation en santé
Volet Université d'Ottawa

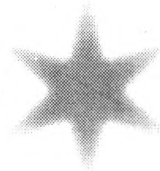
L'Université d'Ottawa vous ouvre ses portes vers des programmes de formation en santé, en français, pour des emplois de plus en plus en demande :

- ⊕ Audiologie
- ⊕ Ergothérapie
- ⊕ Infirmier, infirmière
praticienne en soins
de santé primaires
- ⊕ Médecine
- ⊕ Orthophonie
- ⊕ Physiothérapie
- ⊕ Sciences de la nutrition
- ⊕ Sciences infirmières
- ⊕ Service social
- ⊕ Psychologie clinique



PRENONS SOIN DE VOS ÉTUDES

1.877.221.CNFS ⊕ www.cnfs.ca/uOttawa



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**



Des vedettes de « Oniva » !

Le vendredi 29 janvier 2010, l'équipe de tournage de l'émission jeunesse de télévision « Oniva » viendra tourner une partie de leur émission dans notre classe. Nous avons déjà tourné une partie de l'émission avant Noël et terminerons notre expérience de tournage mercredi prochain. Nous avons vraiment hâte d'accueillir l'équipe et encore plus hâte de nous voir à la télévision. Vous pourrez nous regarder à la télévision lors de l'émission du 27 mars 2010 à 11 h à l'antenne de Radio-Canada.

La classe de 5e-6e année

Le théâtre grammatical

Pendant les prochaines semaines, les élèves de la 5e/6e années feront des petites pièces de théâtre pour apprendre la grammaire avec Monsieur Labelle, le moniteur de français de notre école. Par exemple, le 11 janvier, un petit groupe de 5 élèves a présenté une saynète sur le complément direct qui s'appelait « Le sergent a giflé Paul ». Le 12 janvier, une autre équipe a présenté une saynète sur le complément indirect nommé « J'ai mangé à Amsterdam ». Nous avons beaucoup de plaisir à regarder et à faire ces minispectacles.

Lili-Jade Rodrigue et Alizée Salessse, 5e années

La super neige

Depuis quelque temps, la neige tombe, tourne, virevolte et est si contente de voir la terre. Maintenant, le sol est blanc. Les arbres sont remplis

Le mercredi 20 janvier 2010

de minuscules petites boules blanches qui décorent le tout. Le sourire de tout le monde se colle à leur lèvre. Les filles, les garçons et les adultes sont ravis d'aller dehors s'amuser et jouer dans le blanc qui est froid. Les adultes, eux, préfèrent contempler le paysage rempli de petits points blancs. Et vous, comment décririez-vous la neige?

Pier-Anne Ménard, 5e année

Basketball

Notre classe a commencé à apprendre à jouer au basketball en éducation physique. On aime beaucoup ça! Nous jouons 2 fois par semaine, nous avons appris à dribbler et à contrôler le ballon. Nous avons joué notre première vraie partie, c'était très amusant.

Maeve McManus et Kaitlin Organ, 4e année

Le grand voyage

Comme vous le savez peut-être déjà, la famille Allen va partir pour plus d'un an pour un long voyage. En premier, ils vont aller à l'île de Vancouver en auto. Par la suite, ils vont prendre un avion jusqu'au Québec où ils passeront quelque temps. Ils iront ensuite faire un petit tour en Ontario avant de s'envoler pour le Costa Rica où ils passeront environ 2 mois. Ils passeront le reste de leur voyage en Bolivie et reviendront au Yukon une fois leur long périple achevé. Ils partent le jeudi 14 janvier 2010.

À bientôt!

Kyran Allen, 6e année



Kyran et Aidan Allen lors de leur dernière journée d'école

moi mes souliers

Vacances familiales à Hawaï : une éruption de plaisir!

CÉCILE GIRARD

Renaud Saint Onge Herry ne s'attendait pas à trouver un endroit aussi paisible quand il a débarqué à Hawaï. « Cela m'a surpris, je croyais que ce serait plein de touristes, mais cela ne l'était pas! »

Le jeune homme, qui aura dix-neuf ans en le 7 février prochain, a profité de l'invitation de ses parents le conviant à des vacances familiales de 12 jours, du 19 au 31 décembre.

La dernière fois où il avait séjourné dans cet État américain, il nageait dans le bedon de sa maman!

Ce qu'il a préféré à Kona Big Island, ce sont les volcans : « Le soir, on voyait la lave entrer dans l'eau c'était vraiment spectaculaire », explique-t-il

En effet, l'île est célèbre pour ses volcans. L'un d'eux est en éruption continue depuis vingt ans. Sur la côte, là où la lave assaille l'eau, d'énormes volutes de fumée s'élèvent vers le ciel.

L'endroit vit principalement du tourisme. « Les gens sont gentils et sympathiques, ils nous ont vraiment bien accueillis », constate le jeune homme.

Renaud a aussi aimé la panoplie de sports offerts aux visiteurs. La planche, la plongée de surface, le kayak, etc. Il a apprécié et profité des plages



calmes où il n'y avait pratiquement personne. D'autres plages étaient plus achalandées en raison des énormes vagues qui venaient s'y briser « Plusieurs personnes faisaient de la planche, moi je n'en ai pas fait » raconte-t-il, préférant demeurer un observateur!

La température a été idéale, elle se situait entre 25° C et 30° C tous les jours. « J'ai eu l'impression qu'il faisait

toujours soleil ; c'était magnifique » poursuit-il, une pointe de mélancolie dans la voix. (La température extérieure à Whitehorse oscillait vers -28°C, lors de l'entrevue.)

Et puis la nourriture était variée. La famille achetait son épicerie au marché qui regorgeait de produits frais, de noix, de fruits, de légumes, etc. « Nous avons mangé beaucoup de poisson frais.»

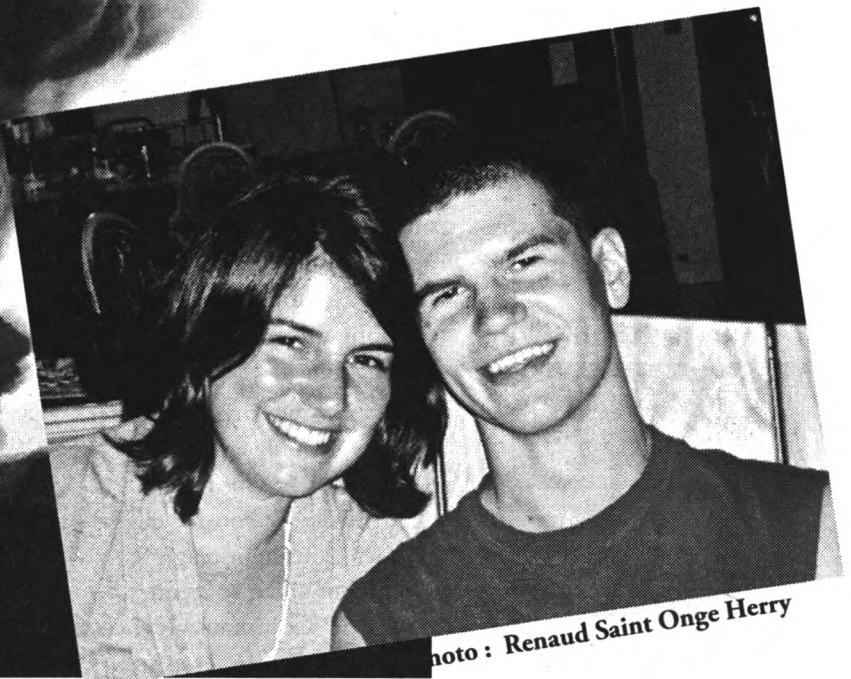


Photo : Renaud Saint Onge Herry

Fanny et Renaud ont visité une ferme de café

Les belles rencontres ont aussi été nombreuses : le jeune homme se rappelle un groupe de Français qui faisaient le tour du monde. « C'est facile de nouer des relations en voyage ».

Un jour, Renaud et sa sœur Fanny ont rencontré un jeune homme qui les a invités à visiter son lieu de travail : une ferme de café. Le café Kona est d'ailleurs l'un des plus

recherchés par les amateurs.

Intéressés, les deux jeunes ont assisté à toutes les étapes de la récolte jusqu'à la torréfaction des grains odorants.

« Je recommande Hawaï pour de belles vacances. Pour ma part, j'ai aussi passé du temps en famille. C'est important », conclut le jeune homme.

AVIS PUBLIC



Industrie
Canada

Industry
Canada



Un travail qui fait la différence

Chaque jour, des Canadiens et des Canadiennes talentueux travaillent à Industrie Canada à faire une vraie différence dans nos vies. Ils favorisent une industrie canadienne concurrentielle sur le marché économique mondial et soutiennent la croissance des entreprises. Ils élaborent des politiques et des structures qui favorisent l'innovation dans les secteurs de la science et des technologies. Ils mènent des études scientifiques sur les télécommunications et les technologies de l'information. Ils protègent les consommateurs et les droits de propriété intellectuelle. Et ils sont à la recherche de personnes comme vous pour faire équipe avec eux.

Industrie Canada embauche des scientifiques, économistes, ingénieurs, analystes, agents de commerce, examinateurs de brevets, statisticiens, inspecteurs, avocats, comptables, communicateurs, administrateurs, ainsi que des étudiants et diplômés de niveau postsecondaire dans une grande variété de disciplines pour jouer des rôles importants partout au Canada.

Découvrez un travail qui fait la différence.

ic.gc.ca/carrieres

Canada

Admissibilité

Qui dans la communauté internationale s'en souciait vraiment?

CLAUDE GOSSELIN

Je refuse ce mot de malédiction sur Haïti. Ce qui arrive, c'est une catastrophe naturelle que le peuple haïtien va surmonter avec courage.» Ces propos de Dany Laferrière entendus sur RDI reflètent bien toute l'ambiguïté des sentiments que soulève en nous cette tragédie qui secoue non seulement Haïti, mais toute la communauté internationale depuis le 12 janvier dernier. « Encore Haïti! Pourquoi le mal s'acharne-t-il tant sur ce pays?

« Notre monde
a soif
de justice.

C'est le temps
d'agir ! »

Luc Picard, comédien

Merci de donner.



Développement
et Paix

1-888-234-8533
www.devp.org

Pourquoi la nature s'attaque-t-elle au peuple déjà le plus appauvri de la planète? Et si Dieu existe, pourquoi ne fait-il rien pour éviter tout cela? »

Tous ces pourquoi ne sont que des cul-de-sacs : à vouloir trop analyser, on oublie que la vérité des choses se cache non pas dans nos réponses, mais dans l'expérience humaine elle-même. Les « pourquoi » s'apparentent trop souvent à nos sentiments d'impuissance, de désarroi et de culpabilité devant ce qui arrive. Les condamnations ou jugements qui s'ensuivent paralysent nos actions et nous empêchent de toucher les forces de croissance qui sont au cœur de l'évènement.

Nos sommes invités à passer des « pourquoi » au « comment » : Comment accueillir la vie comme elle se donne? Comment réagir? Comment aider, soutenir, compatir? Comment vivre cette réalité avec nos frères et sœurs écrasés par la douleur? Et c'est là que l'inspiration nous vient d'un geste, d'une présence, d'une solidarité, d'une prière ou

plus encore, d'une véritable conversion dans notre propre vie. Rappelons-nous qu'avant le tremblement de terre à Port-au-Prince, Haïti était déjà un des pays les plus pauvres de la planète où 80% de la population vit avec moins de 2 \$ par jour. Qui dans la communauté internationale s'en souciait vraiment? La secousse sismique répand depuis cet évènement une onde de choc à la grandeur du globe où l'aide humanitaire devient le dénominateur commun à toute forme de développement humain.

N'est-il pas révélateur que ce tragique évènement rassemble unanimement des pays parfois rivaux, avec empressement et générosité? L'appel à la solidarité lancé par les plus faibles sur la planète se voit enfin entendu. Parallèlement à ce grand rassemblement planétaire au nom de l'humanité, notre pays s'apprête à accueillir dans moins d'un mois aussi tous les pays du monde, à grands frais, avec des intérêts beaucoup plus économiques de rentabilité et de pseudo-fraternité universelle. Deux rassemblements planétaires qui manifestent des intérêts si divergents qu'ils nous invitent à une réflexion profonde sur nos priorités humaines à l'échelle planétaire.

La vie en elle-même - la vie en soi - nous lance à tout instant ses appels au respect, à la croissance, à la fraternité, à la justice. Cette tragédie ne concerne pas uniquement le peuple haïtien, mais toutes les nations : prendre soin de la vie en soi n'est-il pas la priorité élémentaire à toute forme d'humanité? Est-il utopique de penser que les milliers de bouteilles d'eau emmagasinées dans les entrepôts de Vancouver pour les « jeux » olympiques, pourraient servir d'abord à la « survie » de nos frères et sœurs les plus démunis? Comment pouvons-nous continuer à donner la priorité à une société qui court après toutes sortes de médailles, alors que des millions de nos frères et sœurs errent dans les rues sans abri ni vivres?

N'assistons-nous pas présentement aux véritables « olympiques humanitaires » et planétaires au nom de la vie en soi? Non pas d'abord au service de la compétition et d'intérêts économiques, mais bien davantage au nom d'une véritable fraternité universelle, tous les efforts de la communauté internationale s'unissent dans un élan naturel de compassion créative pour transformer au jour le jour cette catastrophe, elle aussi naturelle, en résurrection

effective de nos rapports humains.

Les enfants, les femmes et les hommes d'Haïti, avec leur courage, leur débrouillardise et leur force de vivre, bien qu'ils soient des victimes à aider de toute urgence, sont dorénavant des maîtres d'humanité à accompagner, à soutenir et à écouter. Leur relèvement peut devenir aussi le nôtre. Laissons-nous secouer jusqu'au cœur. Que leur sort devienne aussi le nôtre et devenons personnellement et collectivement de plus en plus humains!

Bien des organismes sollicitent présentement notre appui et la réponse généreuse est porteuse de grands espoirs. Dans cette foulée, le CFC recueille les dons en argent en solidarité avec tous les diocèses canadiens pour l'organisme de coopération internationale Développement et Paix. Communiquez avec nous si vous souhaitez participer à cette collecte de fonds pour le peuple d'Haïti.

Cette chronique est présentée par le Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod. Pour plus d'informations sur toutes nos activités : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com

Fonds de promotion de l'égalité de la femme 2010-2013

La Direction de la condition féminine du Yukon invite les organismes yukonnais admissibles à soumettre des projets qui seront financés, sur une période de trois ans, dans le cadre du Fonds de promotion de l'égalité de la femme, pour les aider dans leur travail de promotion de l'égalité entre les sexes.

Les organismes pourront présenter des demandes de financement jusqu'à concurrence de 50 000 \$ par année sur une période de trois ans. Les projets doivent satisfaire à l'un ou à plusieurs des objectifs du Fonds de promotion de l'égalité de la femme.

Objectifs du programme de financement :

1. Appuyer les programmes et les services directs qui favorisent la promotion des droits de la femme;
2. Promouvoir l'égalité de la femme par la recherche et l'élaboration de politiques;
3. Appuyer des initiatives qui encouragent les activités de sensibilisation, d'éducation et d'action sociale à l'égard de l'égalité des femmes;
4. Appuyer le développement et le renforcement des capacités au sein des organismes de femmes afin de privilégier l'égalité des femmes au Yukon.

Pour de plus amples renseignements ou pour vous procurer le formulaire de demande et les lignes directrices, visitez le www.womensdirector.gov.yk.ca/funding.html ou composez le 667-8269 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 8269.

Date limite de présentation des demandes :

Nous recommandons aux personnes et organismes intéressés de communiquer avec nous pour discuter de leur proposition de projet avant la date limite du **lundi 22 février 2010**.

Yukon
Direction de la condition féminine

PRIX DE
l'engagement
communautaire
2009

on passe le mot

APF Association
de la presse
francophone

VOTRE JOURNAL
s'est démarqué lors d'une
ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE
EN 2009 ?

Soumettez sa candidature
ET COUREZ LA CHANCE DE REMPORTEZ 250\$

Le prix de l'engagement communautaire de l'Association de la presse francophone souligne à chaque année la contribution importante qu'apportent les journaux membres au développement de la vitalité de leurs communautés.

Date limite pour votre soumission : le mercredi 14 avril 2010

Visitez le www.apf.ca pour tous les détails

La santé en français



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Mieux-vivre au travail

...ou vaincre le harcèlement moral au travail

Le harcèlement est une des premières causes de problèmes de santé identifiées aujourd'hui en milieu de travail, aussi bien auprès des employés que des institutions ou entreprises. « Le mieux-vivre au travail » est devenu, au fil des ans, une préoccupation quotidienne pour l'ensemble des personnes qui sont, un jour, confrontées à de la violence ou du harcèlement en milieu de travail.

Que recouvre le harcèlement au juste?

Il s'agit de la détérioration d'un climat de travail, qui se fait graduellement et de manière insidieuse, de sorte même que très peu de gens sont au courant qu'il existe un problème.

Lorsqu'on s'aperçoit qu'il y a un malaise, les comportements déviants sont déjà installés depuis un certain temps. Les victimes sont complètement démunies parce qu'elles ont de la difficulté à cerner la source du mal et à bien la nommer.

Les intervenants, soucieux de vouloir régler le problème, cherchent des pistes de solutions mais se heurtent à des messages diffus et teintés par l'émotion.

Ceci peut s'avérer d'autant plus complexe que nous évoluons au sein d'une communauté restreinte, où la pression du regard social ainsi que le sentiment de ne pas avoir d'issue peuvent être ressentis plus lourdement.

Une tentative de rétablir le climat, tel qu'il était auparavant, demeure une opération complexe qui exige :

1. de protéger les personnes impliquées de près ou de loin dans les phénomènes de violence verbale ou psychologique, ou de harcèlement;
2. de privilégier des stratégies à l'abri de poursuites légales tout en respectant les susceptibilités de chacun;
3. de dépersonnaliser les crises, de réduire l'anxiété, d'enrayer la culpabilité dans le but de retrouver la confiance en soi et la sérénité au travail.

Les intervenants québécois de « Mieux vivre au travail », des services aux entreprises du CEGEP de Trois-Rivières, proposent les solutions suivantes pour faire face à une situation de harcèlement en contexte professionnel :

1. Se doter d'un vocabulaire précis en matière de violence psychologique dans le but de trouver des solutions concrètes et efficaces.
2. Analyser les différents types de comportements à risque en milieu de travail par des méthodes simples et efficaces.
3. Choisir la meilleure stratégie d'intervention avec les ressources disponibles du milieu.
4. Favoriser l'implantation de protocoles institutionnels en matière de violence verbale ou psychologique, ou de harcèlement.

Les 23 et 24 février prochains, ils seront les invités du PCS à Whitehorse, pour partager avec nous leur expertise en la matière.

Depuis près de 20 ans, l'équipe

de « Mieux-Vivre au travail » se penche sur les différentes problématiques et y apporte des solutions concrètes, simples et efficaces. Ces outils, extrêmement réalistes, peuvent être implantés à court terme dans nos milieux. L'équipe est très présente dans le réseau de la Santé et des Affaires sociales, de l'Éducation et des différents secteurs d'entreprises au Québec.

Ces experts se sont donnés pour mission de :

Engager les établissements, leurs gestionnaires et leurs employés dans une démarche commune d'amélioration du climat de travail détérioré par des situations de violence morale ou physique.

Outils des établissements afin de leur permettre de reconnaître et de bien gérer les comportements fautifs en milieu de travail. Implanter des systèmes de gestion et de prévention d'un milieu de vie professionnel où il fait bon vivre.

Afin de nous aider à identifier ces situations et surtout à les gérer de manière à jouir de milieux de vie sains pour tous, un intervenant du « Mieux vivre au travail » nous offre deux journées de formations, dont les objectifs seront d'apprendre à identifier, à intervenir, et à prévenir, le harcèlement au travail.

Marquez tout de suite ces dates à votre agenda : les 23 et 24 février 2010, et inscrivez-vous!

Vous trouverez plus d'informations dans le calendrier du PCS ci-après ou en téléphonant au 668-2663, postes 800 et 223.

CALENDRIER POUR LA SANTÉ AU TRAVAIL

Vaincre le harcèlement, et le harcèlement et son enquête 23 et 24 février 2010

Intervenant : Michel Brassard, services aux entreprises du CEGEP de Trois-Rivières, Québec.

Coût : 90 \$ par personne pour une journée, 150 \$ par personne pour deux jours

Inscription : Obligatoire, au 668-2663 poste 223

Horaires : une journée complète ou deux journées complètes

Lieu : À déterminer

Public : entreprise privée, milieu scolaire et administration scolaire, milieu de la santé (centres de santé, cliniques, hôpital), média d'information et autres secteurs.

La conciliation Travail/Famille 24 et 25 mars 2010

Intervenants : Marc-André Plante, directeur général du Carrefour action municipale et famille et Denis Guérin, coordonnateur du laboratoire rural sur la conciliation famille-travail au Carrefour action municipale et famille

Mercredi 24 mars 2010

Impact des mesures pour les familles sur l'exode des jeunes, l'importance de se préoccuper du vieillissement des populations et des proches aidants, des actions pour les enfants et les familles, l'expérience d'une communauté qui pense et agit pour la famille en transport, loisir et vie communautaire.

Horaires : de 19 h à 21 h

Lieu : Salle communautaire du Centre de la francophonie

Public : Leaders communautaires, Élus, organismes, citoyens

Coût : 20 \$ par personne

Inscription : Obligatoire, au 668-2663 poste 223

Jeudi 25 mars 2010

Définition de la conciliation famille-travail (CFT), des mesures possible en entreprise, des besoins pour les parents et des proches aidants, facteur de rétention des jeunes, les valeurs de la nouvelle génération, les services publics.

Horaires : de 10 h à 15 h

Lieu : Alpine Bakery

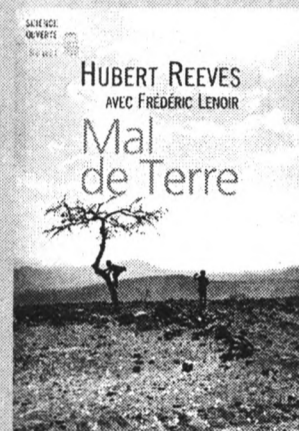
Public : Ressources humaines, employés, entreprise

Coût : 60 \$ par personne

Inscription : Obligatoire, au 668-2663 poste 223

PRÊT GRATUIT DE
RESSOURCES
AU CENTRE DE RESSOURCES
EN SANTÉ AU SOUS-SOL
DU CENTRE DE LA
FRANCOPHONIE
DU LUNDI AU VENDREDI
DE 9 H 00 À 17 H 00

Mal de terre



(avec Hubert Reeves et
Frédéric Lenoir)

Notre planète va mal : réchauffement climatique, épuisement des ressources naturelles, pollution, etc. La situation est-elle vraiment dramatique? À partir des données scientifiques les plus crédibles et de leurs incertitudes-, l'auteur dresse un bilan précis des menaces qui pèsent sur la planète.

Un enfant pas comme les autres

(un film d'Anna Barczewska)

À travers la voix d'une mère dévouée et les témoignages de spécialistes, cet émouvant court métrage nous introduit dans l'éprouvante réalité d'une maladie caractérisée par une difficulté de communiquer avec le monde extérieur.

L'armée de l'ombre

(un film de Manon Barbeau)

Un documentaire explosif qui donne la parole aux jeunes de la rue. Les rôles sont inversés, ces éternels coupables deviennent juges du monde qui les entoure.

RDÉE
Yukon

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes

Secrétariat
aux affaires
intergouvernementales
canadiennes

Québec

La francophonie,
une richesse à partager!



CEGEP
TROIS-RIVIÈRES



CARREFOUR ACTION
municipale et famille

Tourisme

Une visite guidée à Vancouver, pourquoi pas!

MARIA TERESA NECCHI

Lorsqu'on vous dit que vous pouvez faire du ski le matin et du golf l'après-midi, il n'y a qu'une ville qui vient à l'esprit: Vancouver que l'on surnomme La Camelot du Pacifique.

Quand vous apercevez la ville des airs, vous voyez défiler en premier la Cordillère du Pacifique qui lui sert de bouclier avec les monts Cypress, Grouse, Seymour et les Deux Lions plus un tapis de verdure qui se prolonge à l'infini à vous couper le souffle.

Cette ville a tout ce que l'on attend d'elle, mais en plus elle est bénie des Dieux. Les Vancouverois vivent à la Californienne, mais sans son stress dans cette métropole de plus de 2 millions d'habitants. Elle doit son nom au capitaine George Vancouver qui y accosta en 1792.

Vous pouvez commencer votre visite par le parc Stanley qui avec ses 405 hectares est



Vancouver est une ville à mille et une facettes

plus grand que le parc Central à New York et qui recèle des

joyaux à chaque détour. Découvrez l'Aquarium, faite une promenade avec des chevaux ou en tramway, admirez le *Lost Lagoon*, cité par la poétesse Pauline Johnson, l'ovale Brocton avec les Pôles d'histoire des Premières nations de la côte.

Prélassiez-vous dans le *West End*, promenez-vous dans *English Bay*, sirotez un cocktail à l'hôtel *Sylvia*, prenez l'Aquabus et visitez *Granville Island* avec son marché et ses micro-brasseries, dégustez un *Fish and Chips* au *Go Fish*. Dirigez-vous vers le parc *Queen Elizabeth* et admirez les *Sunken*

Gardens ou la communauté chinoise faire du Tai Chi. Visitez le Conservatoire *Bloedel* puis descendez la rue *Cambie*, passez devant l'hôtel de ville, la *Pacific Station* et allez voir le *B.C. Place Stadium*, le *General Motors*, *Tinseltown* et le *Chinatown* où vous pouvez admirer le jardin du *D' Sun Yat Sen*, le seul de la dynastie *Ming* en Amérique du Nord.

Faites un détour par *Gastown* et arrêtez vous pour prendre une photo du *Steam Clock* avec sa berceuse à vapeur. Descendez admirer les bateaux de croisières à destination de l'Alaska au *Canada Place*,

remontez *Burrard* avec le *Marine Building*, la cathédrale *Christ Church*, l'Hôtel *Vancouver*, la *Rue Robson*, le *Rodéo Drive* de Vancouver, la *Galerie d'Art*, *Robson Square*, La Bibliothèque municipale et ne manquez pas de prendre une photo du Taureau du Limousin en face du Ministère de l'agriculture non loin de là.

Empruntez le Pont *Burrard* afin de vous rendre à *Kitsilano* visiter le musée *Maritime*, celui de la ville, le *Planetarium Mc Millan*, prenez la 4^{ème} avenue, faites l'expérience d'un diner différent chez *Sophie Cosmic Café*. Passez par *Spanish Banks*, *Jericho* et visitez un *must*, le Musée d'Anthropologie de *UBC* où vous verrez des bijoux et des oeuvres du fameux sculpteur *Haida Bill Reid*.

Traversez la ville, prenez le *Lion's Gate Bridge* construit par la famille *Guinness* et dirigez vous vers le pont suspendu *Capilano*, passez sur sur ce fameux pont, promenez-vous entre les arbres et reprenez la route afin de visiter *Grouse Mountain* à 1100 metres de hauteur, résidence de trois loups et de deux grizzlys orphelins et admirez les dans leur habitat. Faites une excursion en hélicoptère et redescendez avec le même téléphérique qui vous permet d'admirer Vancouver dans toute sa splendeur.

En quittant Vancouver amenez avec vous les mots du célèbre acteur *Bob Hope* qui aimait beaucoup cette ville et qui a dit lors d'une de ses visites: 'Les Gens disent souvent avoir laissé leur coeur à San Francisco, c'est qu'ils n'ont pas encore vu Vancouver'. Sur ce, Bonne Visite.

AVIS

À tous les résidents du Yukon titulaires d'une carte d'assurance-santé du Yukon valide

Si vous — ou tout autre résident yukonnais que vous connaissez — avez pris, après le mois de mars 2000, un des médicaments suivants contre le diabète de type 2 :

Avandia® (maléate de rosiglitazone), Avandamet® ou Avandaryl™

et que vous avez subi des effets secondaires indésirables (p. ex. crise cardiaque) ou que vous avez été victime de blessures après avoir pris un de ces médicaments, communiquez avec la Direction des services de santé et de santé auditive assurés du ministère de la Santé et des Affaires sociales, d'ici le 5 février 2010.

Pam Buckway
Agente, facturation des soins hospitaliers

Direction des services de santé
et de santé auditive assurés
Gouvernement du Yukon
867-667-8949
pam.buckway@gov.yk.ca

Yukon
Santé et Affaires sociales

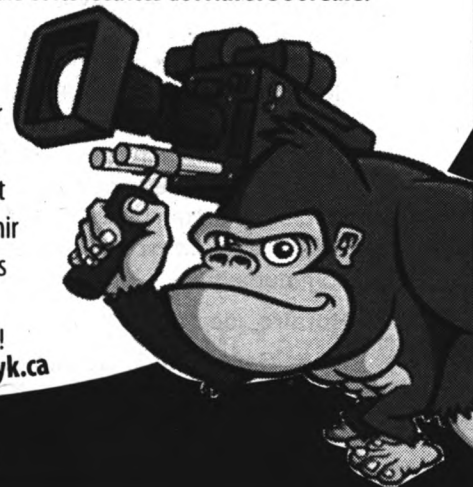
Vous aimez voyager?

Alors pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de *L'Aurore boréale*?

La chronique **Moi mes souliers** est l'endroit idéal pour raconter vos plus belles aventures! La formule est simple Faites-nous parvenir votre texte avec quelques photos.

Et nous ferons le reste!
journaliste@afy.yk.ca

Rens. : 667-2931



Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique 1 800 363-7711 www.aqfk.qc.ca
Fédération canadienne de la fibrose kystique 1 800 378-2233 www.fibrosekystique.ca
L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



**Théâtre!
Théâtre!**



RUMBLE present of

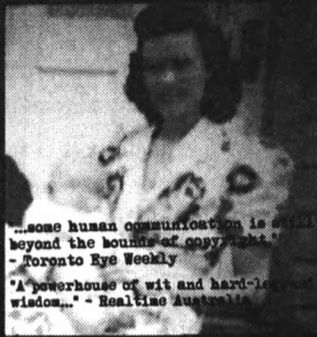
THE OLD FIRE HALL

Wednesday to Saturday

January 20 to 23 2010 at 7:30 pm

**Clark and I
Somewhere in Connecticut**

or where fact, fiction, home movies, photographs, and many lives meet up with the man in a rabbit suit



"...some human communication is still beyond the bounds of copyright."
- Toronto Eye Weekly
"A powerhouse of wit and hard-learned wisdom..." - Realtime Australia

TICKETS
Adult \$20
Youth/Senior \$15
ArTRUSH Teen \$5

667-8574

Yukon Arts Centre Box Office & Arts Underground

or buy tickets online at www.yukontickets.com

yukonartscentre.com

du 20 au 23 janvier à 19 h 30
au Old Fire Hall

Clark and I Somewhere in Connecticut
un voyage au fond des souvenirs d'autrui

BILLETTS : Adultes 20 \$ / Aînés et enfants 15 \$ / Laisser-passer ArTRUSH ado 5 \$

En vente à la billetterie du Centre des arts
et à Arts Underground (Centre Hougen)

667-8574

les 27 et 28 janvier à 20 h
au Centre des arts
NIGHT
un voyage au fond de la nuit arctique
BILLETTS : Adultes 27 \$ / Aînés 17 \$ / Laisser-passer ArTRUSH ado 5 \$

HUMAN CHORO
YUKON ARTS CENTRE
PRESENT
WEDNESDAY & THURSDAY
January 27 & 28, 2010 at 8 pm
"important to me that I acknowledge
the past sins of my country"
NIGHT
balancing act
between life and darkness
© 2010 Human Choro. All rights reserved. The Yukon Arts Centre is presented by Yukon Arts Underground.
Buy tickets online at www.yukontickets.com
FIRST AIR
Northwestel
HOUGEN
YUKON
inta graphics

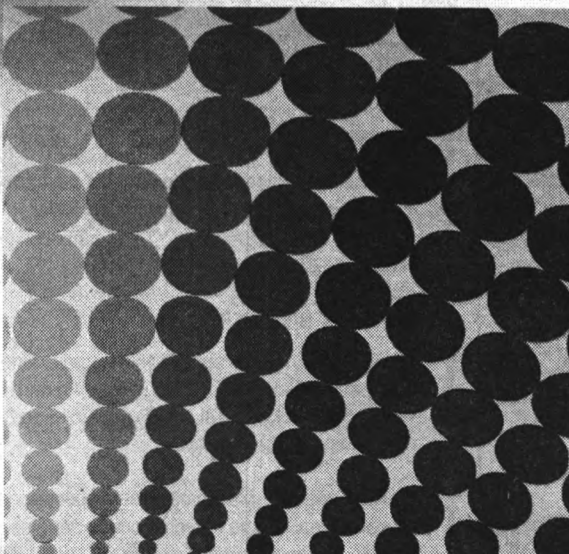
Renseignements sur les spectacles à yukonartscentre.com/season.htm

NOUVEAU! achetez vos billets en ligne à www.yukontickets.com

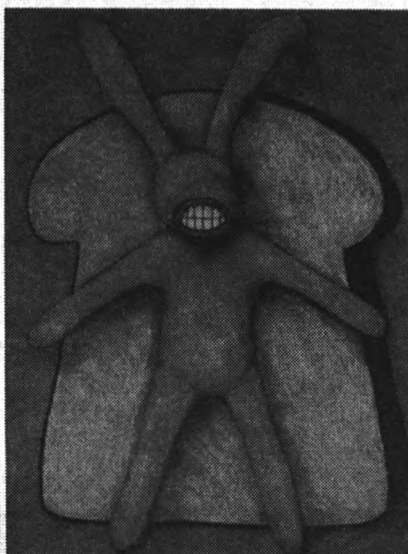


GALERIE D'ART PUBLIQUE

du 14 janvier au 13 mars 2010



Iara melnik polychrome



Chris Reid Bunny Days



Veronica Verkley SEAM

image de fonds:
an essent of polymen, 2009
Iara melnik



INTEGRATED SOLUTIONS GROUP

Kobayashi-Zedda Architects Ltd.



Canada Council for the Arts / Conseil des Arts du Canada



inta graphics inc.

du mardi au vendredi : 10 à 17 h
samedi : 12 à 17 h

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

ART

Galerie Nathalie Parenteau • Originaux • Ornaments de verre • Cartes de souhaits • Reproductions limitées et ouvertes • Photos de Peter von Gaza • 4078, 4^e Avenue • Whitehorse • lun. au ven. de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous • Tél. : (867) 668-4289 • Courriel : nathalie@shadowlynx.com

BANQUE

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10) abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeaus@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca (Ouvert d'avril à septembre)

Hotsprings Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines-Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) • Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis. • Tél. : (867) 668-7390.

Tatshenshini Expediting -Rafting de rivières depuis 1982- Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661 • info@tatshenshiniyukon.com

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Équipe francophone de la Yukon Quest : édition 2010

ÉQUIPE FRANCOPHONE DE LA YUKON QUEST

Pour la septième année consécutive, une équipe de bénévoles francophones s'occupera de la section en français du site Web de la course internationale d'attelages de chiens, la Yukon Quest. Le départ de la 27^e édition aura lieu le samedi 6 février à Fairbanks, en Alaska.

Angélique Bernard, bénévole de l'équipe francophone depuis 2005, lance un appel aux gens pour aider avec le site Web, surtout qu'elle ne sera pas à Whitehorse durant la course. « Je participe à un tournoi de soccer à Hawaï et les dates de nos vacances coïncident avec la Yukon Quest. Février au Yukon ou à Hawaï, j'avoue que le choix n'a pas été très difficile à faire », dit-elle avec le sourire. M^{me} Bernard explique que le plus gros du travail a lieu durant la course et consiste à résumer en français le classement des coureurs et présenter toute nouvelle intéressante. « Nous essayons de mettre l'accent sur les mushers francophones grâce à des profils et nous suivons attentivement leurs exploits. » Un ordinateur et un accès à Internet sont tout ce dont les personnes ont besoin. Une fois inscrites comme bénévoles, les personnes reçoivent un mot de

passé pour entrer dans la base de données. M^{me} Bernard précise qu'elle apportera son ordinateur portatif en vacances, donc elle pourra faire certaines mises à jour, mais cela serait bien d'avoir une équipe d'au moins trois personnes pour se relayer.

Au fil des ans, l'équipe francophone a reçu des commentaires de lecteurs et lectrices de la France, de la Belgique et bien sûr du Québec qui suivent la course à partir de leurs ordinateurs.

Les gens intéressés par l'expérience peuvent consulter la page française de la Yukon Quest à l'adresse www.yukonquest.com. Ils n'ont qu'à cliquer sur le bouton « Français » à droite en haut de la page. Ils pourront alors consulter les archives d'articles de l'année dernière. Pour de plus amples renseignements, ils peuvent communiquer avec Angélique Bernard au 867 668-5933, avant le 3 février.

Au 14 janvier, 27 équipes sont inscrites à la Yukon Quest. Des vétérans et vétéranes et des recrues se côtoieront le long du sentier de 1 600 kilomètres entre Fairbanks en Alaska et Whitehorse au Yukon qui suit les routes historiques de la ruée vers l'or et du transport du courrier.

Vous offrez des services en français? Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un abonnement à l'Aurore boréale, un publi-reportage portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons aussi l'Index des services en santé. Si vous offrez des services dans le domaine de la santé profitez de cette vitrine unique.



667-2931

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS

santé 667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107.

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Sports et loisirs

Plus de glisse, plus de projets et plus de frites!

YVES PELLETIER

Les amateurs de planche à neige et de ski ont été nombreux à répondre à l'appel des pentes pendant la période des fêtes. La direction du mont Sima a enregistré plus de 3300 entrées lors du dernier mois. Avec la clémence de Dame Nature, la station de ski a pu ouvrir une vingtaine de jours en décembre, au grand plaisir des sportifs de la saison froide.

« C'est très encourageant, c'est bien mieux que l'an dernier. En décembre 2008, le froid a forcé la fermeture de la station pendant le congé de Noël et nous n'avons compté que 840 visiteurs. Cette saison, l'achalandage est quatre fois plus fort », se réjouit Guillaume Rochet, directeur général de la station de ski. Selon lui, ces résultats se rapprochent de son objectif.

« J'aurai apprécié un peu plus de neige pendant les vacances, mais l'hiver est encore jeune »,

ajoute-t-il en souriant.

En effet, le jeune directeur général a de bonnes raisons de sourire : il y a quelques semaines le mont Sima a conclu une entente de commandite avec la compagnie Northwestel et Latitude Wireless. Pendant les cinq prochaines années, les deux entreprises s'engagent à verser en partenariat une contribution financière de 10 000 \$.

« Dans l'histoire de la montagne, 50 000 \$ représentent la plus grosse somme jamais donnée par des commanditaires. Cette contribution va nous aider à continuer le développement de la station de ski et d'assurer des services de qualité à tous nos clients », a déclaré Craig Hougen, président du conseil d'administration de la Great Northern Ski Society, l'organisme à but non lucratif qui gère les installations du mont Sima.

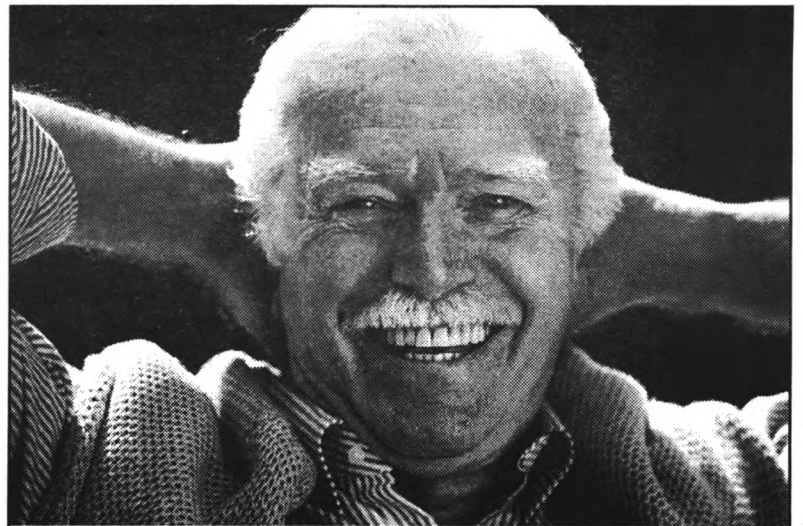
« De façon concrète, l'argent va nous aider à payer notre facturation téléphonique et à développer de nouveaux systèmes de communication », explique M. Rochet. Soucieux d'offrir toujours plus à la clientèle, il reste surpris de certaines réussites, tel le succès des recettes maison offertes par le restaurant de la station.

« C'est difficile à croire, mais certaines personnes viennent à la montagne simplement pour manger nos frites coupées à la main. Notre *poutine* est aussi très populaire et nos hamburgers maison font le délice des skieurs », rapporte-t-il. Pendant les fêtes, la cuisine a enregistré un nouveau record en écoulant plus de 200 livres de pommes de terre en une journée. Selon lui, le bar du chalet de ski trouve aussi son lot d'amateurs de bière pression et plusieurs veulent goûter à la bière en bouteille Last Run Lager, une exclusivité à la montagne. « Nous avons aussi

fait l'acquisition de deux machines Interac », précise le directeur général.

Pendant que certains projets planent autour de la possibilité d'électrifier la montagne et d'offrir le ski en soirée aux plus

romantiques, Guillaume Rochet songe déjà à la Saint-Valentin. Après cette fête, il croit être en mesure de prolonger les heures d'ouverture de la station grâce à un ensoleillement plus long.



Date limite de présentation des demandes de subvention aux pionniers

Nous aimerions rappeler aux personnes âgées admissibles du Yukon que la date limite pour faire parvenir leur demande de subvention aux pionniers¹ est le 31 janvier 2010.

La subvention aux pionniers (SAP) est offerte aux personnes âgées admissibles du Yukon afin de les aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires.

Pour être admissible à la subvention, une personne âgée du Yukon doit :

- avoir 65 ans ou plus, ou avoir 60 ans ou plus et être le conjoint survivant d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Si vous n'avez pas encore reçu votre formulaire de demande, vous pouvez vous en procurer un à n'importe quel bureau de Santé et Affaires sociales, au Service de renseignements situé dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse ou en ligne, à l'adresse

www.hss.gov.yk.ca/programs/social_services/seniors/

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-5674 ou au bureau local de Santé et Affaires sociales.

¹ Dans le présent document, les expressions désignant des personnes visent à la fois les hommes et les femmes.

Le ski acrobatique au Yukon se prépare pour le grand saut!

YVES PELLETIER

L'équipe de ski acrobatique du Yukon se prépare à vivre pour la première fois les Jeux d'hiver de l'Arctique. Ces 21^e Jeux d'hiver, qui se dérouleront du 6 au 13 mars à Grande Prairie, suscitent beaucoup d'enthousiasme. Chaque semaine, les jeunes skieurs tentent de développer leurs habiletés tant sur les pistes que sur les trampolines. Au début du mois, une compétition au mont Sima a permis de déterminer les athlètes qui participeront au camp de sélection prévu à la fin janvier.

« Nous sommes très optimistes, le niveau de performance de nos athlètes est remarquable. Je crois, que notre équipe est très forte, et que nous avons des chances de gagner des médailles à Grande Prairie », confie Odette Poirier, vice-présidente de l'Association de ski acrobatique du Yukon. De retour d'un voyage à Whistler avec quatre athlètes, elle précise qu'ils ont fait une bonne impression lors de pratiques avec une équipe locale.



Photo : Yves Pelletier
Miguel Rodden en action

« Les jeunes sont motivés, ils prennent à cœur l'entraînement et je constate une amélioration depuis ma dernière visite », lance le nouvel entraîneur de l'équipe, Stewart Robinson, résidant en Colombie-Britannique. Il vient au Yukon, quelques jours par mois afin de donner ses instructions et ses commentaires aux jeunes athlètes.

« La difficulté de trouver

localement des spécialistes en ski acrobatique, avec tous les niveaux d'accréditation nécessaires, reste toujours une réalité au Yukon », constate M^{me} Poirier. Toutefois, elle se réjouit de la belle approche du nouvel entraîneur et des conseils qu'il prodigue. « Il transmet aux jeunes la meilleure façon de s'entraîner entre eux et ceux-ci apprécient son expertise. Cette année, on travaille avec une caméra. Ainsi, après un entraînement, les athlètes peuvent visionner leur performance et réaliser les fautes techniques commises », explique-t-elle.

Les athlètes invités à participer au camp de sélection sont Miguel Rodden, Anatole Tuzlak, James Boyle, Travis Wilson et Anna Smith. Sébastien Berthiaume peut aussi être admis à ce camp s'il obtient la permission de son médecin. Le jeune skieur se remet tranquillement d'une fracture de la clavicule. Cette année, les Jeux d'hiver de l'Arctique permettent à l'Association de ski acrobatique du Yukon d'envoyer trois garçons et trois filles.

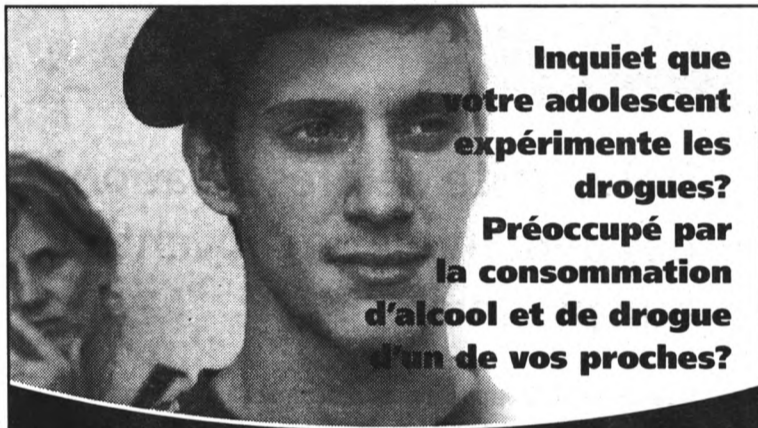
Sports et loisirs

Les skis, leurs différences et leurs styles.

STEPHAN POIRIER

Le ski de fond hors-piste se démarque du ski Alpin/Télémark par son étroitesse, il n'a pas la forme parabolique et il ne demande pas une botte aussi agressive, aussi haute et rigide que la botte Alpine/Télémark. C'est un ski de fond avec carrés en métal qui lui donnent une plus grande stabilité et une plus grande durabilité puisque c'est un ski conçu pour les sentiers non tracés, là où l'on peut rencontrer des souches, de la croûte de vent / soleil etc. On peut se procurer ce style de ski avec ou

sans écailles de poisson c'est-à-dire sans fartage. La construction à l'intérieur est plus costaud, plus robuste qu'un ski classique/ski de patin. Exemple : une *musheuse* à Annie Lake Road traçant une dizaine de pistes pour ses chiens de traîneau. Il sera beaucoup plus facile de tracer ces pistes dans la neige sèche au travers de la forêt et des vallons de cette région avec un ski de fond assez large pour moins défoncer le manteau neigeux et moins « chambranlant » pour les chevilles puisque ce ski requiert une botte solide en cuir plutôt qu'un petit bottillon perfor-



Inquiet que votre adolescent expérimente les drogues? Préoccupé par la consommation d'alcool et de drogue d'un de vos proches?

Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.

Service de prévention

Vous voulez des conseils pour savoir comment parler à vos enfants de l'alcool et des drogues? Vous voulez en savoir davantage sur les drogues auxquelles votre enfant peut être exposé? Le **Service de prévention** offre des renseignements et des idées pratiques aux parents et aux éducateurs sur la manière d'encourager les jeunes à ne pas consommer de drogue.

Même si nous concentrons nos efforts sur la prévention, nous pouvons aussi aider les familles et les amis des personnes qui ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue. De plus, nous offrons des ressources sur la prévention de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF). Nous collaborons avec des groupes et des organismes communautaires afin de les aider à mettre sur pied des initiatives de prévention de l'ETCAF.

Appelez-nous au 667-5890
ou au 1-800-661-0408, poste 5890

Nous pouvons vous aider.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie :
Services de prévention
Services de désintoxication
Services de consultations externes
Services de traitement en établissement
Services aux jeunes
Développement communautaire

Nous sommes situés au :
204, rue Black,
bureau 101
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2M9
867-667-5890
www.hss.gov.yk.ca



Photo : Patric Chaussé

La majorité des fondeurs préfèrent farter leurs skis (donc sans écailles), cela donne une meilleure adhérence pour une meilleure accélération.

Le carré de métal protégera le ski des roches et autres surprises cachées au travers et/ou au sol. Au centre de ski de fond/ski de patin McIntyre il n'y pas (ou presque) de surprise, ou de roches sur les sentiers tracés. Il sera moins agréable de skier avec des skis à carrés de métal et des bottes qui peuvent parfois être encombrantes mais surtout plus lourdes. Suivant le sentier emprunté, notre *musheuse* utilisera peut-être des peaux d'ascension ou décidera d'utiliser un fart de retenue (grip wax). Aussi notre *musheuse* aura à prendre une décision face au danger d'avalanche puisque c'est un équipement qui peut nous permettre d'accéder à de hauts plateaux enneigés, à des pentes et couloirs là où il peut y avoir des glissements de neige c'est-à-dire des avalanches.

Il y a 3 termes anglophones pour désigner ce sport: *back-country cross-country* ou *touring cross-country* ou *off-piste cross-country*. Les aventuriers qui se dirigent vers le pôle Sud et Nord avec leurs traîneaux utiliseront un équipement de ski de fond hors-piste car les bottes utilisées sont moins lourdes, souvent plus chaudes, et la fixation est très simple à réparer.

Le ski de fond classique est le style pratiqué, par exemple,

dans les sentiers du centre McIntyre, là où une dameuse tirée par une motoneige ou autre engin trace deux petits sillons. Ces deux sillons permettent aux fondeurs une plus grande stabilité pour la cheville, que ce soit en montée ou en descente et donne au ski une direction. En effet, le ski de fond classique sera porté à se diriger facilement vers la gauche ou la droite s'il n'y avait pas de rigole. On peut se procurer des skis de fond classique avec ou sans écailles. La majorité des fondeurs préfèrent farter leurs skis (donc sans écailles), cela donne une meilleure adhérence pour une meilleure accélération. Le fart de retenue est appliqué sur la semelle du ski dans la région de la fixation là où votre poids est le plus présent. Farter son ski est tout un art et je vous suggère la formation gratuite *WAX and Wine* au centre McIntyre ou un cours de base avec Rudy Sudrich ou tout autre instructeur. On utilise jamais de peaux d'ascension en ski classique/patin.

Connaissez-vous le terme cambrure? Une courbure en forme d'arc, eh bien le ski de fond a une cambrure plus prononcée qu'un ski de fond hors-piste toutefois sa cambrure est moindre qu'un ski de patin

Le ski de fond patin a une

cambrure très prononcée puisque l'on glisse sur le devant et le derrière du ski seulement! Aucun fart de retenue n'est utilisé sur ce ski. Un fart de glisse (glide wax) est étendu sur la semelle du ski de patin à l'aide d'un fer à repasser. Ce fart doit être appliqué et fondu au fer. La cire de glisse pour le ski de patin ne demande pas une application à chaque fois que l'on skie. Cette cire, appliquée avec une chaleur intense, pénètre dans la base du ski de patin et demeure plus longtemps que la cire de retenue du ski classique. Une botte avec un renforcement à la cheville, une sorte de coquille, soutient cette articulation de notre corps. C'est ce qui démarque le bottillon patin du bottillon classique. Les fixations sont très similaires que se soit pour classique ou patin.

La compagnie Salomon a fabriqué, il y a 2 ans, un système de languettes situés à l'avant de la fixation. Or cette languette sera plus rigide pour le ski de patin que pour le ski de fond classique.

Il n'existe pas de ski de patin avec écailles. Ceci étant dit, on se doit de recirer lorsque la base du ski de patin devient sèche. En effet une couleur se rapprochant du gris pâle au blanc se démarquera de votre base. Le ski de patin est un sport à vitesse plus élevée que le ski de fond classique et le ski de fond hors-piste. Le ski de patin a un carré de bois et/ou de plastique et/ou carbone plus prononcé qu'un carré de ski classique. Cela procure au skieur une meilleure coupure, une meilleure adhérence à la surface de la neige lorsque l'on fait son coup de patin. Ce coup de patin prend sa forme et sa façon de faire d'une manière très similaire au patin à roues alignées. Les bâtons, plus grands que les bâtons classique sont d'une importance cruciale. L'équipement de ce sport est souvent plus cher que le ski classique en général.

En espérant que ces définitions aideront à une meilleure compréhension de ces sports hivernaux, je vous souhaite un très bel hiver.



Lettre aux résidents du Yukon

À l'aube de la nouvelle année 2010, il serait bon de s'arrêter un instant sur ce que l'année qui vient de s'écouler nous a apporté. Du point de vue de la santé publique, 2009 a été l'année de la pandémie. À l'exemple des autres provinces et territoires, le Yukon s'est préparé au pire, a espéré que tout se passe pour le mieux et a connu une situation plus ou moins entre les deux. Bien que les indicateurs de l'activité grippale soient en baisse, nous restons très attentifs aux signes qui pourraient annoncer une deuxième vague de grippe.

Les Yukonnais peuvent se compter chanceux. En effet, la première vague de grippe qui nous a frappés a coïncidé avec la deuxième vague qui a frappé la plupart des autres provinces et territoires. De plus, nous n'avons pas été frappés aussi durement que nos voisins du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest, lesquels ont affiché un taux de maladie plus élevé qu'au Yukon. Toutefois, nous devons déplorer le décès d'au moins deux Yukonnais en lien direct avec la grippe pH1N1.

Nous sommes rassurés de savoir que, jusqu'ici, nous avons su gérer efficacement la pandémie. Aussitôt les doses de vaccin reçues, nous avons pu mettre sur pied des cliniques de vaccination de masse et c'est en grand nombre que les Yukonnais s'y sont présentés. En deux semaines, une personne sur deux au Yukon était vaccinée contre la grippe pH1N1, et un grand nombre avaient aussi choisi de se faire vacciner contre la grippe saisonnière. Grâce à nos efforts collectifs, je pense que nous avons réussi à contenir la propagation du virus et à réduire les effets de la pandémie.

Même si l'activité grippale est actuellement très basse, il serait prématuré de conclure que la pandémie est terminée au Yukon. D'ordinaire, c'est vers la fin février et le début mars que l'influenza atteint son niveau d'activité maximal; il est donc fort possible que nous puissions voir une deuxième vague d'activité grippale au cours des mois qui viennent.

La vaccination est le moyen le plus efficace pour se protéger contre la grippe pH1N1. Au Yukon, nous disposons d'un nombre suffisant de doses pour vacciner tous les résidents, et le personnel de chacun des centres de santé est actuellement en mesure d'administrer le vaccin à quiconque le désire. J'aimerais encourager fortement les personnes qui ne se sont pas encore fait vacciner à le faire dès que possible. Bien des gens m'ont dit qu'ils voulaient recevoir le vaccin, mais qu'ils avaient simplement négligé de passer aux actes. Rendez-vous service et n'attendez plus. Rappelez-vous aussi que le vaccin antigrippal ne sert pas qu'à vous protéger vous seul, mais qu'il protège aussi les membres de votre famille et vos collègues de travail – certains desquels courent un risque plus élevé de complications que vous. Pour ceux et celles qui auront la chance de partir en voyage, ne courez pas le risque que la grippe gâche vos vacances soleil au milieu de l'hiver... Avoir la fièvre quand il fait beau et chaud n'a rien de bien agréable. Et si vous pensez qu'il n'y a pas lieu de s'inquiéter outre mesure, puisqu'il s'agit après tout d'une maladie peu grave, vous avez en partie raison. Il est vrai que la plupart des gens atteints s'en sont très bien tirés. Mais même les personnes qui n'ont pas été gravement malades vous diront que ce n'était pas une partie de plaisir.

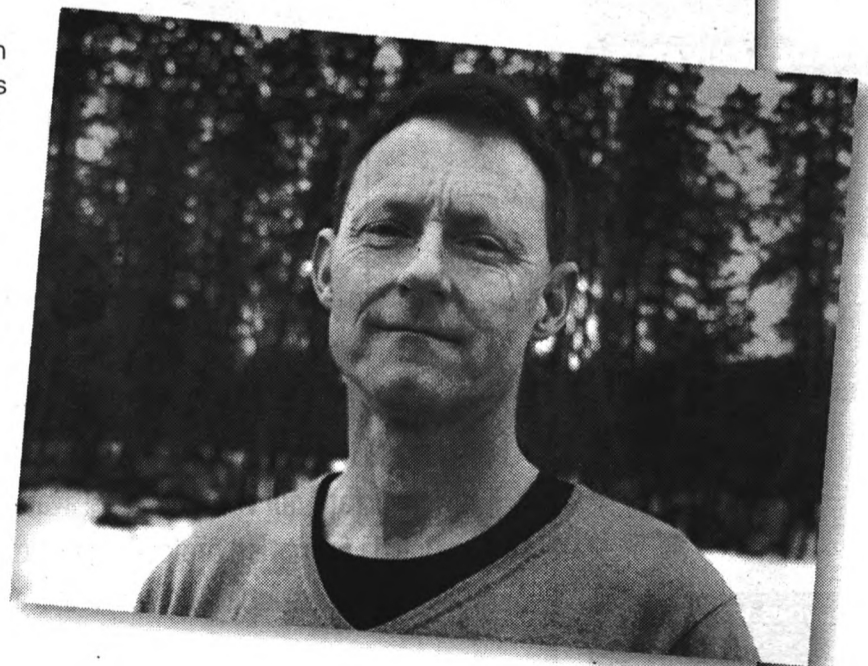
Quand on y pense, nous disposons avec la vaccination d'un moyen à la fois sûr et efficace. Si seulement nous pouvions remédier à nos autres problèmes de santé publique par un moyen semblable:

Mes meilleurs voeux pour une année 2010 remplie de réussites, et sous le signe de la sécurité et de la santé.

Le médecin hygiéniste en chef du Yukon,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "B. Hanley", with a long, sweeping underline that extends to the right.

D' Brendan Hanley



EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES



Planifiez vos fins de semaine en consultant le calendrier communautaire en dernière page de l'Aurore boréale



POSSIBILITÉS D'EMPLOI PERMANENT

PARCS CANADA

est à la recherche d'un ou d'une

CHEF D'ÉQUIPE DES SERVICES AUX VISITEURS

Deux postes (saisonniers ou à temps partiel)

à Dawson ou Haines Junction (Yukon)

Résumé des fonctions : Planifier et offrir des services aux visiteurs des lieux historiques nationaux du Klondike ou du parc national et de la réserve de parc national Kluane. Établir des calendriers, superviser et exécuter des opérations et des activités de programme afin d'enrichir l'expérience des visiteurs. Participer au recrutement, à la formation, à l'orientation et à l'évaluation du personnel. Percevoir les recettes et superviser les travaux de nettoyage et d'entretien courant des installations.

LIEUX :

- 1) Lieu historique national S.S. Keno et lieux historiques nationaux du Complexe-Historique-de-Dawson et de la Drague-Numéro-Quatre à Dawson;
- 2) Parc national et réserve de parc national Kluane à Haines Junction.

Traitement : De 51 012 \$ à 54 960 \$ par année et prime d'isolement applicable.

Date limite : Le 5 février 2010

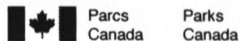
Admissibilité : Les personnes autorisées par la loi à travailler au Canada et vivant en territoire canadien, dans un rayon de 800 km de Whitehorse, au Yukon.

Exigences linguistiques : Poste bilingue, nomination impérative (BBB/BBB)

Des dispositions seront prises pour l'administration de l'Évaluation de langue seconde de la Commission de la fonction publique afin de mesurer le niveau d'aisance dans la langue seconde (français ou anglais).

NOTA : Pour le poste offert dans le parc national et la réserve de parc national du Canada Kluane à Haines Junction UNIQUEMENT : Dans l'esprit de l'accord-cadre définitif du Yukon et conformément aux ententes définitives avec les Premières nations Champagne et Aishihik et la Première nation Kluane, la préférence sera accordée aux membres qualifiés des Premières nations Champagne et Aishihik et de la Première nation Kluane.

Comment postuler : Pour obtenir des renseignements sur la marche à suivre afin de poser sa candidature et sur les qualifications exigées, veuillez appeler Maureen LeBoeuf au 867 667 3966 ou lui écrire à l'adresse : hr.yukon@pc.gc.ca.



Joignez une équipe dynamique...

L'Association franco-yukonnaise (AFY) et la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY) sont à la recherche d'un ou d'une gestionnaire des infrastructures.

Description des tâches

- Coordonner la gestion quotidienne des immeubles franco-yukonnais.
- S'assurer du bon fonctionnement des systèmes de chauffage, de ventilation, de plomberie et électriques.
- Coordonner et planifier les réparations et travaux nécessaires.
- Être le premier répondant en cas d'urgence pour l'alarme.

Exigences

- Excellente connaissance du français et bonne connaissance de l'anglais.
- Excellent sens de l'organisation.
- Disponibilité sur appel en cas d'urgence.
- Bonne connaissance des logiciels Word et Excel.
- Capacité à travailler en équipe.
- Excellent sens de l'autonomie et initiative.

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

Durée du contrat

Immédiatement jusqu'au 31 mars 2010 avec possibilité de renouvellement. Poste à temps partiel. Le nombre d'heures par semaine est flexible (minimum 15 heures).

Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation en français **au plus tard le mercredi 3 février 2010 avant 17 h**, à l'attention de :



AFY - Ressources humaines
302, rue Strikland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : 867 668-3511
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca
www.afy.yk.ca



SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS (PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation.
Cours d'anglais gratuits.
Programme d'accueil.

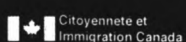


NOUS POUVONS VOUS AIDER!

Appelez nous pour en savoir davantage.

867 668-5907

www.cicy-yukon.ca



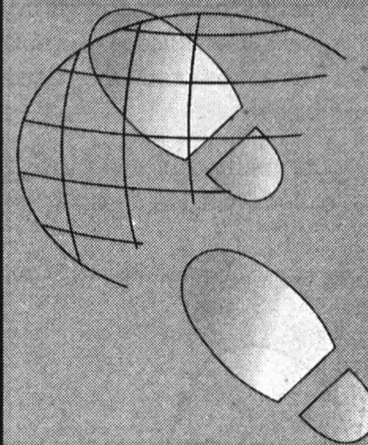
Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme à but non lucratif qui vise à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle et les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

867 668-2663

Centrale emploi

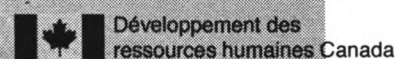
Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



capsules

On n'est pas plus haut mais on est plus vert!

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Les barrages font pleuvoir

Impact inattendu des grands barrages : ils pourraient accroître la pluie dans la région où ils ont été construits! Selon une étude parue en décembre dans *Natural Hazards Review*, la faute résiderait dans les immenses réservoirs qui sont créés pour retenir l'eau : davantage d'évaporation, donc davantage d'eau en suspension dans la région. Les chercheurs ont examiné les données météorologiques, avant et après la construction de 633 des plus grands barrages du monde. Ils y ont constaté que les « précipitations extrêmes » — les orages — augmentent de 4 % par an après la construction. Le nombre de jours de pluie est aussi en hausse, quoique pas de façon égale dans toutes les régions.

Chérie, j'ai vendu la 3^e voiture

Pour la première fois en 50 ans, le nombre d'automobiles sur les routes américaines a diminué. Mais une des principales raisons du déclin pourrait être que des familles ont vendu leur... troisième voiture! L'hypothèse provient du *Earth Policy Institute*, qui analyse ces données. Le nombre de voitures a en effet diminué de 4 millions en 2009, une première depuis 1960, date à laquelle le gouvernement américain avait commencé à tenir ce recensement. Les experts pointent du doigt le prix de l'essence et la crise économique, mais l'Institut y voit l'amorce d'un phénomène à plus long terme — et affirme que le nombre de voitures pourrait diminuer de 25 % d'ici 2020. Alors que les consommateurs ont acheté 10 millions d'autos en 2009, 14 millions ont été envoyées à la casse, portant le grand total à 246 millions — soit 117 véhicules pour 100 Américains détenant un permis de conduire.

On n'est pas plus haut, mais on est plus vert!

Surclassé par la tour la plus haute du monde, Taïwan

cherche à se venger en faisant de sa propre tour... la plus verte du monde! Avant que Dubaï n'inaugure son nouveau monument de plus de 800 mètres, c'était en effet Taïwan qui abritait l'édifice le plus haut du monde (« seulement » 509 mètres). Et les responsables de cet édifice, *Taipei 101*, ont annoncé en début d'année leur intention de se soumettre aux normes internationales LEED (*Leadership in Energy and Environmental Design*), pour les bâtiments verts. Il en coûtera 1,9 million \$ au cours de la prochaine année pour « s'ajuster » aux 100 critères : économies d'eau et d'électricité, recyclage, achat local, etc.

Petits doigts, grosse sensibilité

Si les femmes ont plus de sensibilité au bout des doigts, c'est parce que leurs doigts sont... plus petits! On

avait longtemps présumé que c'était une question de sexe, mais Daniel Goldreich, de l'Université McMaster à Toronto, vient de s'attaquer à ce mythe en demandant à une centaine d'étudiants de sentir divers types de surfaces avec leurs doigts — des doigts qu'il avait préalablement mesurés. En moyenne, les hommes ont détecté des aspérités de 1,59 millimètre de large, tandis que les femmes pouvaient aller jusqu'à 1,41 millimètre. Mais c'était la largeur du doigt qui faisait la différence, écrit Goldreich dans le *Journal of Neuroscience*. D'autres mesures sont à venir...

Elvis est un physicien

Connaissez-vous l'Elvis Presley de la physique nucléaire? Il est mort et pourtant, bien des gens assurent l'avoir vu à la terrasse d'un restaurant, écrivant frénétiquement des

équations sur un napperon. Un autre physicien, Joao Magueijo vient de consacrer un livre, *A Brilliant Darkness*, à ce brillant, mais excentrique Italien, Ettore Majorana qui, un jour de 1938, écrivit une série de notes de suicide puis disparut. Mais comme il était parti avec son passeport et de l'argent, d'aucuns se demandent s'il n'aurait pas commencé une nouvelle vie en Amérique du Sud. On doit à Majorana des théories (complètes) et des équations (incomplètes) sur le comportement des particules quantiques, qui auraient pu lui valoir un Nobel de physique s'il avait vécu...

À vendre : navette spatiale. Prix d'ami

La crise économique frappe encore : la NASA liquide ses navettes spatiales — qui doivent être mises à la retraite

l'automne prochain — pour seulement 28,8 millions \$. Une aubaine, par rapport au prix précédent de 42 millions \$. L'une des trois navettes, *Discovery*, est déjà promise au Musée Smithsonian de l'aéronautique et de l'espace, à Washington. Mais les deux autres sont à l'encan depuis décembre 2008. Cela n'a toutefois donné lieu qu'à 20 « demandes d'information ». La NASA s'attend à ce que les appareils, conçus dans les années 1970, suscitent davantage d'intérêt, à présent qu'ils sont vendus à ce prix défiant toute concurrence. Vous avez jusqu'au 19 février pour faire votre offre.

 <p>Association québécoise de la fibrose kystique 1 800 363-7711 www.aqfk.qc.ca</p>	 <p>Fondation canadienne de la fibrose kystique 1 800 378-2233 www.fibrosekystique.ca</p>
L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.	

Vas-y... Demande de l'aide



Laisse tes parents et tes amis t'aider à vivre une grossesse sans alcool en :

- t'invitant à participer à leurs activités sociales habituelles
- t'accompagnant à des activités sans alcool
- ne buvant pas d'alcool quand tu es là

Parce que l'alcool n'est jamais sans risques.

Yukon
Santé et Affaires sociales
Une initiative panteritoriale

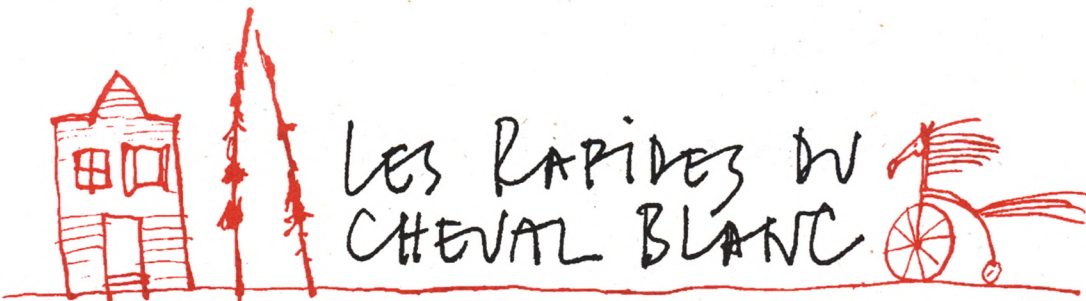
Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse www.gov.yk.ca/fr

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement** : Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
 - 867-667-5811 et 867-667-5812
 - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
 - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles** : Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
 - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse** : Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
 - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue** : Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
 - 867-667-5482
- **Services judiciaires** : Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
 - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique** : Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
 - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF)** : Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
 - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

Yukon
Gouvernement



Le Père Noël a pris la place de la cigogne pour Rémy Beaupré et Karene Arseneau Éloquin! En effet, le 25 décembre au matin, ils ont reçu un magnifique cadeau! La petite Delphine est née chez eux; elle pesait 6 livres et 11 onces.

Voici une perle de traduction envoyée par une lectrice. Sur un sac de noix mélangées : Mixed Nuts / Écrous mélangés.

Sur l'étiquette d'un vêtement : Do not thumble dry. Lay flat to dry / Ne tombez pas secs. Posez l'appartement pour vous sécher.

La douzaine de personnes qui ont assisté à la messe de Noël à Beaver Creek cette année ont trouvé une façon originale de faire de la musique. L'une d'entre elles avait apporté une machine à karaoké et tout le monde a chanté les chants et cantiques en suivant les paroles sur l'écran.

Bravo à tous les participants de la course Carbon Hill, petits et grands. Un clin d'œil particulier à Martine Le Levier



d'écoute le caractérisent. Il chante dans un groupe a cappella et il n'est pas marié. De qui s'agit-il?

Une bonne nouvelle pour ceux et celles qui ont connu Lucie Desaulniers! Elle revient au pays! En effet, dans un courriel récent, Lucie nous annonçait son retour à la fin du mois de février. Lucie a occupé pendant de nombreuses années le poste de secrétaire de direction à l'école Émilie-Tremblay tout en poursuivant une carrière musicale. Elle a fait partie de nombreux groupes dont *Mélange* et *Inconnu*. Avis aux voyageurs, elle se cherche une maison à garder!

De bien belles choses attendent les amateurs de travail sur bois à la galerie Copper Moon dans le quartier McCrae. L'exposition *January's Forest* présente des artistes et artisans locaux qui utilisent le bois comme matériau de base.

Un bravo particulier à David Gendron qui fait ses premiers pas dans cette discipline et à Lauren Waters qui renoue avec l'ébénisterie.

qui s'est classée à la troisième place.

Une personne bien connue de la communauté célébrera son cinquante et unième anniversaire de naissance le 22 janvier. Cette personne de sexe masculin s'est récemment fait offrir le tarif accordé aux seniors (une expérience toujours un peu douloureuse que l'homme a accueillie avec bonhomie). La bonhomie, la sagesse et une grande qualité

petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurerepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Astrologie/horoscope

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9ME-DIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2,59\$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Soprano recherchée

L'ensemble vocal «Les-Ceusses-qui-ont-du-fun-quand-y-chantent», est à la recherche d'une soprano. Pré requis: expérience en chant chorale et parler français. Les personnes intéressées seront auditionnées. Contactez Danielle au 633-2738

À vendre

Baby Glider NEUF!
Utilisé 4 heures! Étiquette de prix encore dessus...400 \$ Info : 633-2772

Recherche:

Chariot simple ou double en bonne condition et un matelas simple (mousse ou de type futon) en excellente condition 633-2772

Deux Québécois recherchent une personne pour guider notre séjour de chasse à l'original, saison 2010. Merci richard-steven@hotmail.com

Maison à garder avec accès au système d'autobus à partir du début mars. Références au besoin. Veuillez m'envoyer un courriel à: hezlucielifevie@gmail.com. Merci. Au plaisir de vous retrouver!

A sous-louer

Appartement à sous-louer au centre-ville: deux chambres, salon, cuisine, salle de bain, meublé et autres commodités, électricité et chauffage inclus. 1000 \$ Seulement pour le mois de février. Marjolène Gauthier au 867 335-3284 ou marjo_lene@hotmail.com

Horaire

Pour janvier :
Horaire piste Chilkoot/Log Cabin:
Multi-usage sauf du 1er au 3 et du 22 au 24 janvier : activités non motorisées. Accès restreint de certaines zones. (867) 667-3910.

calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

Dès maintenant

Le syllabus du Festival de musique Rotary est disponible à l'adresse www.rmffestival.ca. Vous y trouverez les règlements du concours pour créer la couverture du programme. Inscription en ligne jusqu'au 1er février 2010. Rens.: 393-2389

Jeudi 21 janvier

17 h 30 : Venez découvrir les fonctionnalités de votre ordinateur : fond d'écran, organisation de vos dossiers, couleurs Windows, écran de veille... Cette initiation est offerte à tous les débutants au coût de 10 \$ à la salle informatique du Centre de la francophonie

Vendredi 22 janvier

17 h : Repas-bénéfice au profit de la communauté haïtienne à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Les revenus seront remis à la Croix-Rouge canadienne. Rens. :867 668-2663, poste 315

Samedi 23 décembre

Les francophones ont un rendez-vous tous les samedis entre 17 h et 18 h, pour l'écoute de l'émission Rencontres en direct sur les ondes de CBC Yukon 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada Colombie-Britannique.

Dimanche 24 janvier

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur, au 406, rue Steele.

13 h : Les EssentiElles présentent un atelier de confection de serviettes féminines écologique, à la salle communautaire

14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

Mardi 26 janvier

19 h 15 : Apprenez les bases du crochet, découvrez de nouvelles techniques et réalisez un projet en compagnie de Françoise La Roche au Alpine Bakery, 411, rue Alexander. Inscription : 867 668-2663, poste 223

Mercredi 27 janvier

16 h : Venez vous divertir en famille et fêter l'importance de la lecture et de l'écriture avec vos enfants. Animations et festivités au Centre des Jeux du Canada. Rens. : 867 668-2663, poste 320

Jeudi 28 janvier

18 h 30 : Le Partenariat communauté en santé invite les femmes à suivre un atelier sur la santé des seins au Centre de la francophonie.

Les petites dents comptent autant!

La santé buccale est importante pour la santé globale de votre enfant; il faut donc s'en préoccuper dès la naissance.

CONSEIL : jusqu'à l'âge de 8 ans environ, les enfants ont besoin de votre aide pour brosser leurs dents et utiliser la soie dentaire quotidiennement.

Le Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants d'âge préscolaire est destiné aux enfants de la naissance jusqu'à l'âge de cinq ans. Si vous désirez consulter un thérapeute dentaire de votre collectivité ou prendre rendez-vous à l'une des cliniques dentaires mensuelles offertes à Whitehorse, communiquez avec un responsable du Programme yukonnais de soins dentaires pour enfants au 667-8360 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8360.

Les soins dentaires offerts dans le cadre du programme sont couverts par le ministère de la Santé et des Affaires sociales et ne coûtent rien aux parents ou aux tuteurs légaux.

